

“하나님의 부르심에 순종합시다”
“Let Us Obey God’s Calling”
“让我们顺服上帝的呼召”
“Obedezcamos al llamado de Dios”

마태복음 25 장 14 절 –30 절
Matthew 25:14 – 30
马太福音 25:14-30
Mateo 25:14-30

오늘 본문의 말씀을 같이 교독하겠습니다.
Let us read today’s scripture text together.
让我们一起交替宣读今天的经文。
Leamos juntos, en forma alternada, el pasaje bíblico de hoy.

마태복음 25 장 14 절부터 30 절 말씀입니다.
Matthew chapter 25, verses 14 through 30.
经文出自马太福音第 25 章 14 节到 30 节。
Es el pasaje de Mateo 25:14–30.

같이 교독하겠습니다. 제가 먼저 읽겠습니다.
Let us read responsively. I will read first.
让我们交替后应宣读。我先读第一句。
Leamos juntos en forma alternada. Yo leeré primero.

14 "또 하늘 나라는 이런 사정과 같다. 어떤 사람이 여행을 떠나면서, 자기 종들을 불러서, 자기의 재산을 그들에게 맡겼다.
14 “Again, it will be like a man going on a journey, who called his servants and entrusted his wealth to them.
14 “天国又好比一个人要往外国去, 就叫了仆人来, 把他的家业交给他们,
14 El reino de los cielos será también como un hombre que, al emprender un viaje, llamó a sus siervos y les encargó sus bienes.

15 그는 각 사람의 능력을 따라, 한 사람에게는 다섯 달란트를 주고, 또 한 사람에게는 두 달란트를 주고, 또 다른 한 사람에게는 한 달란트를 주고 떠났다.
15 To one he gave five bags of gold, to another two bags, and to another one bag, each according to his ability. Then he went on his journey.
15 按着各人的才干, 给了一个人五千银子, 给了一个人二千, 给了一个人一千, 随后就出门去了。

15 A uno le dio cinco mil monedas; a otro, dos mil y a otro, mil. Dio a cada uno según su capacidad. Luego se fue de viaje.

16 다섯 달란트를 받은 사람은 곧 가서, 그것으로 장사를 하여, 다섯 달란트를 더 벌었다.

16 The man who had received five bags of gold went at once and put his money to work and gained five bags more.

16 那领五千的随即拿去做买卖, 另外赚了五千。

16 El que había recibido las cinco mil fue enseguida y negoció con ellas y ganó otras cinco mil.

17 두 달란트를 받은 사람도 그와 같이 하여 두 달란트를 더 벌었다.

17 So also, the one with two bags of gold gained two more.

17 那领二千的也照样赚了二千。

17 Así mismo, el que recibió dos mil ganó otras dos mil.

18 그러나 한 달란트 받은 사람은 가서, 땅을 파고, 주인의 돈을 숨겼다.

18 But the man who had received one bag went off, dug a hole in the ground and hid his master's money.

18 但那领一千的去掘开地, 把主人的银子埋藏了。

18 Pero el que había recibido mil fue, cavó un hoyo en la tierra y escondió el dinero de su señor.

19 오랜 뒤에, 그 종들의 주인이 돌아와서, 그들과 셈을 하게 되었다.

19 After a long time the master of those servants returned and settled accounts with them.

19 过了许久, 那些仆人的主人来了, 和他们算账。

19 Después de mucho tiempo, volvió el señor de aquellos siervos y arregló cuentas con ellos.

20 다섯 달란트를 받은 사람은 다섯 달란트를 더 가지고 와서 말하기를 '주인님, 주인께서 다섯 달란트를 내게 맡기셨는데, 보십시오, 다섯 달란트를 더 벌었습니다' 하였다.

20 The man who had received five bags of gold brought the other five. 'Master,' he said, 'you entrusted me with five bags of gold. See, I have gained five more.'

20 那领五千银子的又带着另外的五千来, 说: '主啊, 你交给我五千银子。请看, 我又赚了五千。'

20 El que había recibido las cinco mil monedas llegó con las otras cinco mil. "Señor -dijo-, usted me encargó cinco mil monedas. Mire, he ganado otras cinco mil".

21 그의 주인이 그에게 말하였다. '잘했다! 착하고 신실한 종아. 네가 적은 일에 신실하였으니, 이제 내가 많은 일을 네게 맡기겠다. 와서, 주인과 함께 기쁨을 누리라.'

21 His master replied, 'Well done, good and faithful servant! You have been faithful with a few things; I will put you in charge of many things. Come and share your master's happiness!'

21 主人说:‘好, 你这又良善又忠心的仆人, 你在不多的事上有忠心, 我要把许多事派你管理; 可以进来享受你主人的快乐。’

21 Su señor le respondió: “¡Hiciste bien, siervo bueno y fiel! En lo poco has sido fiel; te pondré a cargo de mucho más. ¡Ven a compartir la felicidad de tu señor!”.

22 두 달란트를 받은 사람도 다가와서 '주인님, 주인님께서 두 달란트를 내게 맡기셨는데, 보십시오, 두 달란트를 더 벌었습니다' 하고 말하였다.

22 The man with two bags of gold also came. ‘Master,’ he said, ‘you entrusted me with two bags of gold; see, I have gained two more.’

22 那领二千的也近前来, 说:‘主啊, 你交给我二천银子。请看, 我又赚了二千。’

22 Llegó también el que recibió dos mil monedas. “Señor -informó-, usted me encargó dos mil monedas. Mire, he ganado otras dos mil”.

23 그의 주인이 그에게 말하였다. '잘했다, 착하고 신실한 종아! 네가 적은 일에 신실하였으니, 이제 내가 많은 일을 네게 맡기겠다. 와서, 주인과 함께 기쁨을 누리라.'

23 His master replied, ‘Well done, good and faithful servant! You have been faithful with a few things; I will put you in charge of many things. Come and share your master’s happiness!’

23 主人说:‘好, 你这又良善又忠心的仆人, 你在不多的事上有忠心, 我要把许多事派你管理; 可以进来享受你主人的快乐。’

23 Su señor le respondió: “¡Hiciste bien, siervo bueno y fiel! En lo poco has sido fiel; te pondré a cargo de mucho más. ¡Ven a compartir la felicidad de tu señor!”.

24 그러나 한 달란트를 받은 사람은 다가와서 말하였다. '주인님, 나는, 주인이 굳은 분이시라, 심지 않은 데서 거두시고, 뿌리지 않은 데서 모으시는 줄로 알고,

24 Then the man who had received one bag of gold came. ‘Master,’ he said, ‘I knew that you are a hard man, harvesting where you have not sown and gathering where you have not scattered seed.

24 那领一千的也近前来, 说:‘主啊, 我知道你是忍心的人, 没有种的地方要收割, 没有散的地方要聚敛,

24 Después llegó el que había recibido mil monedas. “Señor -explicó-, yo sabía que usted es un hombre duro, que cosecha donde no ha sembrado y recoge donde no ha esparcido.

25 무서워하여 물러가서, 그 달란트를 땅에 숨겨 두었습니다. 보십시오, 여기에 그 돈이 있으니, 받으십시오.'

25 So I was afraid and went out and hid your gold in the ground. See, here is what belongs to you.'

25 我就害怕, 去把你的一千银子埋藏在地里。请看, 你的原银在这里。’

25 Así que tuve miedo y fui y escondí su dinero en la tierra. Mire, aquí tiene lo que es suyo”.

26 그러자 그의 주인이 그에게 말하였다. '악하고 게으른 종아, 너는 내가 심지 않은 데서 거두고, 뿌리지 않은 데서 모으는 줄 알았다.

26 His master replied, 'You wicked, lazy servant! So you knew that I harvest where I have not sown and gather where I have not scattered seed?

26 主人回答说:‘你这又恶又懒的仆人, 你既知道我没有种的地方要收割, 没有散的地方要聚敛,

26 Pero su señor le respondió: “¡Siervo malo y perezoso! ¿Así que sabías que cosecho donde no he sembrado y recojo donde no he esparcido?

27 그렇다면, 너는 내 돈을 돈놀이 하는 사람에게 맡겼어야 했다. 그랬더라면, 내가 와서, 내 돈에 이자를 붙여 받았을 것이다.

27 Well then, you should have put my money on deposit with the bankers, so that when I returned I would have received it back with interest.

27 就当把我的银子放给兑换银钱的人, 到我来的时候, 可以连本带利收回。

27 Pues debías haber depositado mi dinero en el banco, para que a mi regreso lo hubiera recibido con intereses”.

28 그에게서 그 한 달란트를 빼앗아서, 열 달란트 가진 사람에게 주어라.

28 So take the bag of gold from him and give it to the one who has ten bags.

28 夺过他这一千来, 给那有一万的。

28 Después ordenó: “Quítenle las mil monedas y dáselas al que tiene las diez mil.

29 가진 사람에게는 더 주어서 넘치게 하고, 갖지 못한 사람에게서는 있는 것마저 빼앗을 것이다.

29 For whoever has will be given more, and they will have an abundance. Whoever does not have, even what they have will be taken from them.

29 因为凡有的, 还要加给他, 叫他有余; 没有的, 连他所有的也要夺过来。

29 Porque a todo el que tiene se le dará más y tendrá en abundancia. Al que no tiene hasta lo que tiene se le quitará.

30 이 쓸모 없는 종을 바깥 어두운 데로 내쫓아라. 거기서 슬피 울며 이를 가는 일이 있을 것이다.”

30 And throw that worthless servant outside, into the darkness, where there will be weeping and gnashing of teeth.”

30 把这无用的仆人丢在外面黑暗里, 在那里必要哀哭切齿了。”

30 Y a ese siervo inútil échelo afuera, a la oscuridad, donde habrá llanto y crujir de dientes”.

오늘 본문의 말씀은 여러분들도 어렸을 때 주일학교 다니셨다면 많이 들어보셨던 말씀입니다.

Today's passage is a familiar text if you attended Sunday School as a child.

如果各位小时候上过主日学, 对今天的经文一定非常熟悉。

El pasaje de hoy es una historia que muchos de ustedes habrán escuchado muchas veces si asistieron a la escuela dominical cuando eran niños.

그 유명한 예수님의 달란트 비유입니다.

It is Jesus' famous Parable of the Talents.

这就是耶稣著名的“按才干受托”的比喻。

Es la conocida parábola de los talentos que enseñó Jesús.

예수님은 그 당시 사람들이 쉽게 이해할 수 있도록 비유를 통해서 하나님 나라를 설명해 주셨습니다.

Jesus explained the kingdom of God through parables so that the people of that time could easily understand.

耶稣通过比喻来解释上帝的国度，以便当时的人们能够轻松理解。

Jesús explicaba el reino de Dios por medio de parábolas para que la gente de aquella época pudiera entenderlo fácilmente.

그래서 저도 오늘 예수님처럼은 못하지만, 조금 current version, 지금 우리 시대의 버전으로 한번 바꿔 보겠습니다.

So today, while I cannot do it quite like Jesus, I would like to try changing it into a current version, a version for our time.

所以今天，虽然我无法像耶稣做得那样完美，但我希望能试着将它改写成一个现代版本，一个属于我们这个时代的版本。

Así que hoy, aunque no puedo hacerlo como Jesús, voy a presentar esta parábola en una versión un poco más actual, adaptada a nuestra época.

어떤 큰 회사에 대표님이 있습니다.

Imagine there is a CEO of a large company.

假设有一家大公司的首席执行官(CEO)。

Hay una gran empresa que tiene un presidente.

어느 날 대표님께서 아주 먼 곳으로 출장을 가게 되었습니다. 한 1 년 이상 지나야 돌아올 것 같습니다.

One day, the CEO had to go on a very long business trip, and he would not return for more than a year.

有一天，这位 CEO 不得不去很远的地方出差，预计要一年多后才能回来。

Un día, el presidente de la empresa tuvo que hacer un viaje de negocios a un lugar muy lejano.

Parece que tardará más de un año en regresar.

그래서 믿을 만한 직원 세 명을 불렀습니다.
So, he called three trustworthy employees.
于是, 他叫来了三位值得信赖的员工。
Así que llamó a tres empleados de confianza.

첫 번째 직원 Mr. A 에게 말합니다. “내가 당신에게 백만 불을 맡기겠네. 당신이 가지고 있는 능력을 잘 사용해서 우리 회사를 위해서 한번 투자해 보게.”
He said to the first employee, Mr. A, “I am entrusting you with \$1,000,000. Use your abilities well and invest it for our company.”
他对第一位员工 A 先生说:“我把一百万美元交给你。好好发挥你的能力, 为我们的公司进行投资。”
Al primer empleado, el Sr. A, le dice: “Voy a confiarte un millón de dólares. Usa bien las capacidades que tienes e inviértelo para beneficio de nuestra empresa”.

두 번째 직원 Mr. B 에게는 오십만 불을 맡깁니다. “당신에게는 오십만 불을 맡기겠네. 당신 능력을 마음껏 사용해서 우리 회사를 더 성장시켜 보게.”
To the second employee, Mr. B, he entrusted \$500,000, “I am entrusting you with \$500,000. Use your abilities to your heart's content to grow our company further.”
对于第二位员工 B 先生, 他托付了五十万美元:“我交给你五十万美元。尽情发挥你的能力, 让我们的公司进一步成长。”
Al segundo empleado, el Sr. B, le confía quinientos mil dólares. “A ti te voy a confiar quinientos mil dólares. Usa al máximo tus capacidades y haz crecer aún más nuestra empresa”.

마지막 직원 Mr. C 에게는 이십오만 불을 맡깁니다. “당신에게도 이십오만 불을 맡길 테니까, 당신에게 있는 능력을 잘 사용해 보게.”
To the last employee, Mr. C, he entrusted \$250,000, “I am entrusting you with \$250,000, so use the abilities you have well.”
对于最后一位员工 C 先生, 他托付了二十五万美元:“我也交给你二十五万美元, 希望你好好利用你现有的能力。”
Al último empleado, el Sr. C, le confía doscientos cincuenta mil dólares. “A ti también te voy a confiar doscientos cincuenta mil dólares, así que usa bien las capacidades que tienes”.

그리고 대표님은 먼 출장을 떠났습니다.
And the CEO left for his long business trip.
随后, 这位 CEO 便踏上了漫长的出差之旅。
Y el presidente de la empresa se fue a un largo viaje de negocios.

한 1 년 반쯤 지나서 대표님이 돌아왔습니다. 그리고 세 직원을 불렀습니다.
After about a year and a half, the CEO returned and called on the three employees.

大约一年半后, CEO 回来了, 并召集了这三位员工。

Después de aproximadamente un año y medio, el presidente de la empresa regresó. Y llamó a los tres empleados.

첫 번째 Mr. A 는 백만 불을 잘 사용해서 이백만 불의 가치를 만들었습니다.

Mr. A, using the \$1,000,000 well, generated \$2,000,000 in value.

第一位 A 先生很好地利用了一百万美元, 创造了两百万美元的价值。

El primero, el Sr. A, usó bien el millón de dólares y logró convertirlo en un valor de dos millones de dólares.

대표님이 너무 기뻐합니다. “참 잘했구나. 다음에는 더 큰 프로젝트를 당신에게 맡기겠네.”

The CEO, overjoyed, said, “well done! Next time, I will entrust you with an even bigger project.”

CEO 感到非常高兴, 说: “做得很棒! 下次我会把更大的项目交给你。”

El presidente de la empresa se puso muy contento. “¡Muy bien hecho! La próxima vez te confiaré un proyecto aún más grande”.

두 번째 Mr. B 도 오십만 불을 잘 사용해서 백만 불을 만들었습니다.

Mr. B also used the \$500,000 well and made \$1,000,000.

第二位 B 先生也很好地利用了五十万美元, 赚得了一百万美元。

El segundo, el Sr. B, también usó bien los quinientos mil dólares y logró convertirlos en un millón de dólares.

대표님은 또 칭찬합니다. “당신도 참 잘했네. 앞으로 더 큰 일을 맡기겠네.”

The CEO praised him as well, “you did great too! I will entrust you with greater things in the future.”

CEO 同样称赞了他: “你做得也很棒! 将来我会把你委以重任。”

El presidente de la empresa también lo felicitó. “Tú también lo hiciste muy bien. De ahora en adelante te confiaré responsabilidades aún mayores”.

그런데 마지막 Mr. C 가 왔습니다. 대표님이 맡긴 이십오만 불을 그대로 가지고 왔습니다.

Then came the last employee, Mr. C. He brought back the exact \$250,000 the CEO had entrusted to him.

接着是最后一位员工 C 先生。他带回了 CEO 交给他的那整整二十五万美金。

Pero entonces llegó el último empleado, el Sr. C. Trajo exactamente los mismos doscientos cincuenta mil dólares que el presidente le había confiado.

그리고 이렇게 말합니다. “대표님, 요즘 경제가 얼마나 어려운지 아시죠? 제가 괜히 투자했다가 돈을 잃어버리면 어떡합니까? 그래서 저는 안전하게 금고 안에 잘 보관했습니다. 여기 이십오만 불 그대로 있습니다.”

And he said, “CEO, you know how difficult the economy is these days, right? What if I invested recklessly and lost the money? So, I kept it safe inside the vault. Here is your \$250,000, intact.”
他说:“CEO, 您知道最近经济有多困难, 对吧? 如果我冒失地投资而赔了钱怎么办? 所以, 我把它安全地存放在保险柜里。这是您原封不动的二十五万美元。”

Y dijo lo siguiente: “Señor, usted sabe lo difícil que está la economía hoy en día, ¿verdad? ¿Qué habría pasado si yo hubiera invertido el dinero y lo hubiera perdido? Por eso preferí guardarlo bien y mantenerlo seguro en la caja fuerte. Aquí están intactos doscientos cincuenta mil dólares”.

그런데 대표님은 이 사람을 칭찬하지 않았습니다. 오히려 화를 냈습니다. 왜 그랬을까요?
However, the CEO did not praise this employee. Instead, he was furious. Why would that be?
然而, CEO 并没有称赞这位员工, 反而非常生气。为什么会这样呢?
Pero el presidente de la empresa no elogió a este empleado. Al contrario, se enojó con él.
¿Por qué reaccionó así?

돈을 잃어버렸기 때문이 아닙니다. 그 사람에게 능력이 없었기 때문도 아닙니다.
It wasn't because he lost the money. Nor was it because he lacked ability.
不是因为他赔了钱, 也不是因为他缺乏能力。
No fue porque hubiera perdido el dinero. Tampoco fue porque le faltara capacidad.

자기에게 맡겨진 것을 가지고 아무것도 하지 않았기 때문입니다.
It was because he did nothing with what had been entrusted to him.
而是因为他拿着托付给他的东西, 却什么也没有做。
Fue porque no hizo nada con lo que se le había confiado.

오늘 본문의 핵심이 바로 여기에 있다고 생각합니다.
I believe the core message of today's passage lies right here.
我想今天经文的核心要义就在于此。
Creo que precisamente aquí está el mensaje central del pasaje de hoy.

대표님은 하나님을 가리키고, 그 직원들은 우리를 가리키고 있습니다.
The CEO is God, and those employees are us.
这位 CEO 指的就是上帝, 而那些员工指的就是我们。
El presidente representa a Dios, y los empleados nos representan a nosotros.

하나님은 우리를 사랑하시고 귀하게 여기십니다. 그리고 우리 한 사람 한 사람에게 달란트, 은사를 주셨습니다.

God loves us and treasures us deeply. And He has given talents and gifts to each and every one of us.

上帝爱我们, 珍视我们。祂赐给了我们每个人不同的恩赐和才干。

Dios nos ama y nos considera muy valiosos. Y a cada uno de nosotros Dios nos ha dado talentos y dones.

어떤 사람은 말을 잘합니다. 어떤 사람은 사람을 잘 섬깁니다. 어떤 사람은 음식을 잘합니다. Some people are good at speaking. Some are good at serving others. Some are good at cooking.

有些人擅长演讲, 有些人擅长服事他人, 有些人擅长烹饪。

Algunas personas saben hablar muy bien. Otras saben servir muy bien a los demás. Y otras saben cocinar muy bien.

어떤 사람은 아이들을 잘 가르칩니다. 어떤 사람은 돈 계산을 잘합니다. 다 다릅니다.

Some are good at teaching children. Some are good with numbers and finances. We are all different.

有些人擅长教导孩子, 有些人擅长理财精算。我们每个人都不一样。

Algunas personas saben enseñar muy bien a los niños. Otras son buenas administrando las finanzas. Todos somos diferentes.

|1

중요한 것은 내가 다섯 달란트를 받았는지, 두 달란트를 받았는지, 한 달란트를 받았는지가 아닙니다.

What matters is not whether I received five talents, two talents, or one.

重要的并不是我收到了五个银子、两个银子还是一个银子。

Lo importante no es si he recibido cinco talentos, dos talentos o un talento.

중요한 것은, “하나님이 나에게 맡기신 것을 내가 사용하고 있느냐?” 하는 것입니다.

What matters is reflecting, “am I using what God has entrusted to me?”

重要的是去反思: “我是否在使用上帝托付给我的东西?”

Lo importante es preguntarnos: “¿Estoy usando lo que Dios me ha confiado?”.

그리고 하나님은 순종하는 사람을 기뻐하십니다.

God delights in those who obey.

并且, 上帝喜悦那些顺服的人。

Y Dios se complace en quienes le obedecen.

그래서 오늘 저는 이 본문의 말씀을 가지고 제 간증을 조금 나누려고 합니다.
So today, using this passage, I would like to share a bit of my testimony.
所以今天, 我想结合这段经文, 来分享一点我个人的见证。
Por eso, hoy quiero compartir brevemente mi testimonio a la luz de este pasaje.

우리 교회는 장로가 되면 주일 예배 때 설교할 수 있는 특권을 줍니다.
In our church, when you become an elder, you are given the privilege of preaching during Sunday service.
在我们教会, 当你成为长老时, 你会被给予在主日礼拜中讲道的特权。
En nuestra iglesia, cuando alguien llega a ser anciano, se le da el privilegio de predicar durante el culto dominical.

그래서 저는 옛날에 이런 생각을 했습니다. “그러면 나는 장로가 되지 말아야겠다.”
So, I used to think to myself, “I should never become an elder.”
所以过去我心里常想:“那我绝对不能当长老。”
Por eso, hace tiempo yo pensaba así: “Entonces, mejor no voy a ser anciano de la iglesia”.

그런데 어느 순간 보니까 제가 장로가 되어 있더라고요.
But before I knew it, I found myself serving as an elder for our church.
但不知不觉中, 我发现自己已经成为了我们教会的长老。
Pero cuando me di cuenta, ya me había convertido en anciano de la iglesia.

그때부터 마음이 조금 조마조마했습니다. “언젠가는 내 차례가 오겠구나.”
Since I became an elder, my heart was a bit anxious thinking, “my turn will eventually come around.”
从那时起, 我心里就有点不安, 想着:“总有一天会轮到我。”
Desde entonces, empecé a sentirme un poco inquieto y nervioso. “Algún día me va a tocar a mí”.

그 언젠가가 결국 오늘이 되었습니다.
That “eventually” has finally come today.
那所谓的“总有一天”, 终于在今天来了。
Y ese algún día, finalmente ha llegado el día de hoy.

그래서 제가 하나님께 전화를 드렸습니다. 아니, 하나님께 기도를 드렸습니다.
So, I gave God a call, no, I offered a prayer to God.
所以我给上帝打了电话——不, 是我向上帝作了祷告。
Así que llamé a Dios por teléfono. Bueno, en realidad, oré a Dios.

“아버지, 저 때문에 오늘 주일 예배를 말아먹으면 어떡합니까?”

“Father, what today’s Sunday service is ruined because of me?”

“天父，如果今天的主日礼拜因为我而搞砸了怎么办？”

“Padre, ¿qué voy a hacer si por mi culpa arruina el culto de este domingo?”

그런데 신기하게 제 마음에 이런 위로가 왔습니다. “구현아, 걱정하지 마라. 네가 네 모습 그대로 그 자리에 서 있는 것 자체가 하나님의 은혜다.”

Remarkably, God spoke peace into my heart, “Mike, do not worry. Just standing there as your true self is a testament to God's grace.”

奇妙的是，上帝安慰了我的心：“Mike，不要担心。只要你以真实的自我站在那个位置上，本身就是上帝恩典的见证。”

Pero, de una manera sorprendente, sentí en mi corazón este consuelo: “Guhyun, no te preocupes. El simple hecho de que estés allí, tal como eres, ya es una gracia de Dios”.

그 말을 생각하니까 마음이 조금 편해졌습니다.

Meditating on these words put my mind a bit more at ease.

默想这些话让我的心情放松了一些。

Al pensar en esas palabras, me sentí un poco más tranquilo.

그래서 여러분, 오늘 제가 언어 선택을 조금 잘못하거나 말을 실수하더라도 너그럽게 이해해 주십시오.

Even if I choose the wrong words or make mistakes as I preach today, I ask for your generous understanding.

所以各位，今天如果我在讲道时选词不当或口误，请大家多多包涵。

Así que, hermanos, si hoy no elijo bien alguna palabra o cometo algún error al hablar, les pido que me comprendan con generosidad.

제가 13 살 때 미국에 와서 한국말도 완벽하지 않고 영어도 완벽하지 않습니다. 어떻게 보면 양쪽이 다 조금 애매합니다.

I came to the United States when I was 13 years old, so my Korean is not perfect, and my English is not perfect either. I am slightly awkward with both.

我是在 13 岁时来到美国的，所以我的韩语并不完美，英语也并不完美。从某种意义上说，我两边的语言都有点生疏。

Vine a Estados Unidos cuando tenía 13 años, así que no hablo perfectamente ni coreano ni inglés. De alguna manera, no domino completamente ninguno de los dos idiomas.

그래도 오늘 사람의 말보다 성령님을 통하여 은혜가 되기를 바랍니다.

Even so, I hope that today brings grace through the Holy Spirit rather than human words.

尽管如此，我希望今天借着圣灵所带来的恩典，能远胜于人自己的言语。

Aun así, espero que hoy, más allá de las palabras humanas, recibamos la gracia de Dios por medio del Espíritu Santo.

저는 주로 1 부 예배에 참석합니다. 요즘 새로 오신 분들이 많아서 제가 누군지 잘 모르실 수도 있습니다.

I usually attend the 1st Service. Because there are many newcomers these days, you may not know who I am.

我通常参加第一场礼拜。因为最近有许多新朋友，大家可能不太清楚我是谁。

Yo normalmente asisto al primer culto. Últimamente han llegado muchas personas nuevas a nuestra iglesia, así que es posible que algunos de ustedes no sepan quién soy.

그래서 잠깐 소개하겠습니다.

So let me briefly introduce myself.

所以请允许我简短地自我介绍一下。

Por eso, permítanme presentarme brevemente.

저는 우리 교회에 정교인으로 출석한 지 약 26 년이 되었고, 목자로 헌신한 지 약 25 년 되었습니다.

I have been attending our church as a registered member for about 26 years, and I have served as a shepherd for about 25 years.

我作为正式注册会友参加我们教会已有大约 26 年，作为牧者服事已有大约 25 年。

Llevo aproximadamente 26 años como miembro activo de nuestra iglesia y cerca de 25 años sirviendo como pastor laico de casa iglesia.

사랑스러운 예쁜 아내가 있고, 아들딸이 있습니다. 아들은 28 세이고 현재 DC 에서 일하고 있고요. 딸은 26 세이고 뉴욕에서 일하고 있습니다.

I have a lovely, beautiful wife, and a son who is 28 years old and works in DC, and a daughter who is 26 years old and works in New York.

我有一位美丽可爱的妻子，还有一个儿子和一个女儿。儿子 28 岁，目前在华盛顿特区工作；女儿 26 岁，在纽约工作。

Tengo una esposa hermosa y amorosa, y también un hijo y una hija. Mi hijo tiene 28 años y actualmente trabaja en Washington, D. C., y mi hija tiene 26 años y trabaja en Nueva York.

교회에서는 주일학교에서 나지혜 전도사님과 같이 설교를 나누어서 섬기고 있고요.

At church, I serve in the Sunday School by preaching alongside Evangelist Na.

在教会里，我在主日学服事，与罗智惠传道(Evangelist Na)轮流分担讲道。

En la iglesia, sirvo en la escuela dominical compartiendo la responsabilidad de predicar junto con la evangelista Ji-hye Na.

참고로 영어 좀 하시는 분들은 주일학교 교사로 헌신해 주시면 감사하겠습니다.

On a side note, those who are fluent in English, we would really appreciate it if you devoted yourselves as Sunday School teachers.

顺便说一句, 如果各位当中有英语讲得好的朋友, 非常欢迎并感谢大家能委身成为主日学的老师。

Y, por cierto, si alguno de ustedes habla bien inglés, les agradeceríamos mucho que se ofrecieran para servir como maestros de la escuela dominical.

전도사님, 저 promotion 잘하고 있는 거죠?

Evangelist Na, I am doing a good job promoting, right?

罗传道, 我宣传得还不错吧?

Evangelista, estoy haciendo bien la promoción, ¿verdad?

그리고 교회 재정도 섬기고 있습니다.

And I also serve in church finances.

另外, 我也参与教会财务方面的服事。

Y también sirvo en el área de finanzas de la iglesia.

제가 30 대 초반 2000 년도 초에 우리 교회에 처음 왔습니다. 김인기 목사님을 만나고 가정교회를 배우기 시작했습니다.

I first came to our church in my early 30s, in the early 2000s. I met Pastor John Kim and began to learn about house church ministry.

我是在 30 岁出头、2000 年代初期第一次来到我们教会的。当时我遇到了金仁基牧师(Pastor John Kim), 并开始学习家教会事工。

Llegué por primera vez a nuestra iglesia a principios de los años 2000, cuando tenía poco más de 30 años. Conocí al pastor In-ki Kim y comencé a aprender sobre Casa Iglesia.

그전의 저는교회는 다녔지만 사실 교회 체질의 사람이 아니었습니다.

I went to church before coming to ours, but truth be told, I was not really a church-type person.

在来我们教会之前我也去教会, 但说实话, 我并不是一个“很有教会体质”的人。

Antes de eso, aunque asistía a la iglesia, la verdad es que no era una persona muy dada a la vida de iglesia.

젊은 나이에 결혼하고 아이들도 생기니까 제 생각에는 이것이 제일 중요했습니다.

Getting married at a young age and having children made me prioritize one thing.

年轻时结婚并有了孩子, 当时我认为最重要的事情就是这个。

Me casé siendo joven y, cuando llegaron los hijos, para mí esto era lo más importante:

“돈 많이 벌어야겠다.” “빨리 성공해야겠다.” “우리 가정을 튼튼하게 만들어야겠다.”

“I need to make a lot of money.” “I need to succeed quickly.” “I need to build a strong foundation for our family.”

“我要赚很多钱。”“我要快点成功。”“我要把我们家庭打造成坚实的基础。”

“Tengo que ganar mucho dinero”. “Tengo que alcanzar el éxito lo antes posible”. “Tengo que construir una familia sólida y estable”.

그래서 제 목표는 40 살쯤 되면 은퇴하는 것이었습니다. 열심히 일하고 돈 많이 벌고 성공하는 것이 좋은 인생이라고 생각했습니다.

And my goal was to retire around the age of 40. I thought that working hard, earning lots of money, and being successful was a good life.

所以我的目标是在 40 岁左右退休。我曾认为努力工作、赚大钱、取得成功就是美好的人生。

Por eso, mi meta era jubilarse alrededor de los 40 años. Pensaba que una buena vida consistía en trabajar duro, ganar mucho dinero y alcanzar el éxito.

그런데 목장을 만나고 예수님을 인격적으로 만나면서 제 가치관이 조금씩 바뀌기 시작했습니다.

However, as I experienced the house church and encountered Jesus personally, my values began to shift little by little.

然而，当我在家教会中亲自遇见耶稣后，我的价值观开始一点点发生转变。

Pero al conocer la casa iglesia y tener un encuentro personal con Jesús, mis valores comenzaron a cambiar poco a poco.

돈이 필요하지 않다는 말은 아닙니다. 사업이 중요하지 않다는 말도 아닙니다.

I'm not saying I no longer needed money, nor that business became unimportant.

我不是说我不再需要钱，也不是说生意变得不重要了。

No estoy diciendo que el dinero no sea necesario. Tampoco estoy diciendo que el negocio no sea importante.

그런데 그것보다 더 중요한 것이 있다는 것을 배웠습니다.

I learned that there are things far more important than these.

而是我学到了有比这些远为重要的事情。

Pero aprendí que hay algo aún más importante que todo eso.

하나님 사랑, 이웃 사랑과 하나님 우선순위의 삶 그리고 내 인생이 하나님 나라를 위해서 쓰임받는 것이 얼마나 귀한 것인지 배우기 시작했습니다.

Loving God, loving my neighbors, living a life of God-first priorities, and learning how precious it is for my life to be used for the kingdom of God.

我开始懂得爱上帝、爱邻舍、过以上帝为首要优先的生活，以及我的生命能够为上帝的国度所使用是多么宝贵。

Amar a Dios, amar al prójimo y vivir poniendo a Dios en primer lugar. Y comencé a aprender lo valioso que es que Dios use mi vida para su reino.

그때 저는 편의점을 운영했습니다. 일주일에 약 88 시간을 일했습니다. 정말 일만 열심히 했습니다.

At that time, I ran a convenience store. I worked about 88 hours a week. I truly did nothing but work diligently.

那时我经营着一家便利店，一周工作大约 88 个小时。我真的除了埋头苦干什么也没做。

En ese tiempo, yo tenía una tienda de conveniencia. Trabajaba aproximadamente 88 horas a la semana. Realmente, lo único que hacía era trabajar muy duro.

어느 날 아내가 저한테 말했습니다. “자기야, 금요일 저녁에 교회모임이 있는데 같이 가자. 맛있는 음식도 있어.”

One day, my wife said to me, “Honey, there’s a church gathering on Friday evening. Let’s go together. There’s delicious food too.”

有一天，我妻子对我说：“老公，周五晚上有一个教会聚会，我们一起去吧。那里还有好吃的。”

Un día, mi esposa me dijo: “Amor, el viernes por la noche hay una reunión en la iglesia. Vamos juntos. También habrá comida rica”.

참고로 그때는 우리 교회가 구역모임에서 목장으로 전환된지 얼마되지 않은때였습니다.

This was shortly after our church had transitioned from regional cell groups to house churches.

顺便说一下，那时正是我们教会从区域小队转型为家教会后不久。

Por cierto, en aquel tiempo no había pasado mucho desde que nuestra iglesia había hecho la transición de las reuniones tradicionales por zonas a casa iglesia.

저는 사실 “맛있는 음식”이라는 말에 조금 마음이 움직였습니다.

To be honest, my heart only moved slightly at that there will be “delicious food.”

老实说，听到有“好吃的”，我的心才稍微动了一下。

La verdad es que la frase “comida rica” me convenció un poco.

그래서 아무 생각 없이 따라갔습니다.

I followed along without much thought.

于是我就没多想地跟着去了。

Así que fui con ella sin pensarlo mucho.

그런데 가니까 사람들이 저를 너무 반갑게 맞아 줬습니다. 맛있는 음식도 주고, 제 이야기도 들어주고, 설교 요약도 한번 해보라고 했습니다.

When I arrived, people welcomed me so warmly. They always fed me delicious food, listened to my stories, and eventually even encouraged me to try summarizing the sermon.

但当我到了那里，大家非常热情地欢迎我。他们不仅给我准备了美味的食物，倾听我的故事，后来甚至鼓励我试着总结一下主日讲道。

Pero cuando llegué, todos me recibieron con mucha alegría y cariño. Me dieron comida rica, escucharon mi historia y también me pidieron que intentara compartir un resumen del sermón.

제가 잘하지도 못하는데 잘한다고 박수도 쳐주시더라고요.

Even though I wasn't good at it, they applauded me and continued to encourage me.

虽然我做得很一般，但他们还是给我鼓掌并不断鼓励我。

Aunque no lo hice muy bien, me dijeron que lo había hecho bien y hasta me aplaudieron.

사람이 칭찬을 받으면 또 합니다. 그래서 더 열심히 한 것 같습니다.

Praise breeds willingness and so I put in greater effort in sermon summarizing.

人一旦得到赞赏就会更有动力，所以我也更加努力地去总结讲道内容。

Cuando uno recibe elogios, le dan ganas de volver a hacerlo. Creo que por eso me esforcé aún más.

그러면서 생명의 삶도 듣고, 신앙이 조금씩 자라면서 약 1 년 만에 저희 부부가 목자로 헌신하게 되었습니다.

I took the Living Life Bible study class, my faith grew step by step, and in about a year, my wife and I committed to becoming shepherds.

与此同时，我参加了《生命之生》(Living Life)圣经学习班，信仰一步步成长，大约一年后，我和妻子就委身成为了家教会的牧者。

Mientras tanto, también tomé la clase de Vida Abundante (Vida Viva según editorial duranno), y a medida que mi fe fue creciendo poco a poco, aproximadamente un año después mi esposa y yo nos comprometimos a servir como pastores laicos de casa iglesia.

그런데 여러분, 처음에는 제가 목장목회를 너무 쉽게 생각했습니다.

At first, I thought house church ministry was so easy.

但是各位，刚开始的时候，把家教会事工想得太简单了。

Pero, hermanos, al principio pensé que servir y pastorear en casa iglesia sería algo muy fácil.

“사람들 잘 모아 놓고, 이야기 잘 들어주고, 맛있는 음식 먹고, 분위기 좋게 하면 되는 것 아니야?” 라고 생각했습니다.

I thought to myself, “isn't it just about gathering people well, listening to their stories, eating good food, and making a nice atmosphere?”

我心里想：“不就是把大家好好聚在一起，听听他们的故事，吃顿好吃的，营造一个融洽的气氛吗？”

Pensé: “¿No basta con reunir bien a la gente, escuchar con atención lo que tienen que decir, compartir una buena comida y crear un ambiente agradable?”

그런데 결과는 제 생각하고 전혀 달랐습니다.

However, the result was completely different from what I had thought.

然而，结果和我所想的完全不同。

Pero la realidad fue completamente diferente de lo que yo había pensado.

목장 오겠다고 confirm 해 놓고 한 시간 전에 취소하는 분도 계셨고요. 목장모임 중간에 잠깐 담배 피우러 나갔다 오겠다는 분도 계셨고요. 또 어떤 분은 목장모임 전에 미리 만나서 술 한잔하고 계시기도 했습니다.

Some people would confirm they would attend the house church gathering but then cancel the last minute. Some would step out during the gathering for a quick smoke. Some even met up before or after house church to have a drink.

有的人明明确认了要来参加家教会聚会，却在最后一小时取消；有的人在聚会进行到一半时要出去抽根烟；甚至还有人在聚会前就先碰面喝上了几杯。

Había personas que confirmaban que vendrían a la reunión de casa iglesia, pero cancelan una hora antes. Otras, en medio de la reunión, decían que iban a salir un momento a fumar y luego regresar. Y algunas incluso se reunían antes de la reunión para tomar algo.

저는 속으로, “왜 내가 생각한 그림대로 안 되지?” 라고 생각했습니다.

I thought, “why isn’t this going as I had imagined?”

我心里在想：“为什么事情没有按照我预想的画面发展呢？”

Yo pensaba para mis adentros: “¿Por qué las cosas no salen como yo me las había imaginado?”

1 년 정도 지나니까 너무 힘들었습니다. 그래서 목사님을 찾아갔습니다.

After about a year, it became so exhausting and I went to see the pastor.

这样过了大约一年后，我觉得太疲惫了，于是跑去见牧师。

Después de aproximadamente un año, se me hizo muy difícil. Así que fui a hablar con el pastor.

“목사님, 평신도가 목회하는 게 생각보다 쉽지가 않습니다. 저 나름대로 열심히 하는데 뭐가 부족한지 모르겠습니다.”

“Pastor, lay ministry is not as easy as I thought. I’m trying hard in my own way, but I don’t know what I’m lacking.”

“牧师，平信徒做事工比我想象的要难得多。我已经尽我所能去努力了，但我不知道自己缺乏什么。”

“Pastor, esto de pastorear siendo un laico no es tan fácil como yo pensaba. Estoy haciendo todo lo que puedo, pero no sé qué me está faltando”.

그랬더니 목사님이 저를 보시면서 한참 웃으셨습니다. 저는 굉장히 심각한데 목사님은 제가 귀엽다고 하시더라고요.

The pastor looked at me and laughed for a long time. I was dead serious, but the pastor said found me cute.

牧师看着我笑了好一阵子。我是非常严肃的，但牧师却说觉得我很可爱。

Entonces el pastor me miró y se quedó riendo por un buen rato. Yo estaba muy preocupado y hablaba muy en serio, pero el pastor me dijo que le parecía muy tierno.

그리고 이렇게 말씀하셨습니다. “형제님, 목회는 형제님 혼자 하는 것이 아닙니다. 하나님과 같이 하는 것입니다.”

And he said, “Brother, ministry is not something you do alone. You do it together with God.”

接着他对我说：“兄弟，事工并不是你一个人做的，而是要和上帝一起做。”

Y entonces me dijo lo siguiente: “Hermano, el ministerio no es algo que usted hace solo. Es algo que hace junto con Dios”.

그리고 한 가지 물어보셨습니다. “목장 식구 한 사람 한 사람을 위해서 기도하셨습니까?”

Then he asked, “have you individually prayed for each and every member of your house church?”

然后他问了我一个问题：“你为你们家教会的每一位成员单独祷告过吗？”

Y luego me hizo una pregunta. “¿Ha orado por cada uno de los miembros de su casa iglesia?”.

그 질문에 제가 대답을 못했습니다. 저는 열심히 사람들을 관리하려고 했지, 그 사람들을 놓고 기도하지 않았던 것입니다.

I could not answer right away. I realized that I had been only trying to manage people and had not been praying for them.

我无法回答那个问题。我意识到自己一直只是试图去“管理”大家，却没有真正为他们去祷告。

No pude responder a esa pregunta. Yo me había esforzado mucho por dirigir y cuidar a las personas, pero no había orado por cada una de ellas.

그래서 집에 와서 회개했습니다.

When I returned home, I repented.

所以回到家后，我悔改了。

Así que regresé a casa y me arrepentí delante de Dios.

그때부터 목장 식구들 한 사람 한 사람 이름을 놓고 기도하기 시작했습니다. 그런데 신기한 것이 있었습니다.

From then on, I began to pray over the names of each house church member. And something amazing happened.

从那时起, 我开始提名为家教会的每一位成员祷告。接着, 奇妙的事情发生了。

A partir de ese momento, comencé a orar por cada uno de los miembros de casa iglesia, mencionando a cada uno por su nombre. Pero entonces ocurrió algo sorprendente.

제가 사람을 바꾸려고 애를 쓸 때는 너무 힘들었는데, 제가 기도하기 시작하니까 하나님이 일을 하셨습니다.

When I struggled to change people on my own, it was so strenuous; but when I started praying, God worked.

当我自己苦苦挣扎着去改变别人时, 非常吃力; 但当我开始祷告时, 上帝便动工了。

Cuando yo trataba de cambiar a las personas con mis propias fuerzas, era muy difícil; pero cuando comencé a orar, Dios comenzó a obrar.

사람들이 자연스럽게 목장에 모이고 목장식구들의 삶의 변화와 기도응답을 경험하니 저도 스트레스를 덜 받게 되었습니다.

People gathered naturally, and as we experienced life transformations and answered prayers among house church members, I felt far less stressed.

大家自然而然地聚在一起, 当我们经历到大家生命中的转变以及祷告蒙应允时, 我的压力也减轻了许多。

La gente comenzó a reunirse de manera natural en la casa iglesia, y al ver cambios en la vida de los miembros y experimentar respuestas a la oración, yo también comencé a sentir menos estrés.

그때 제가 배웠습니다. “목회는 내가 혼자 하는 것이 아니라 하나님과 같이 하는 것이다.”

I felt it on my skin that “ministry is not done alone by me, but together with God.”

那时我亲身体会到: “事工不是我一个人做的, 而是与上帝同行的。”

Fue entonces cuando aprendí algo. “El ministerio no es algo que yo hago solo, sino algo que hago junto con Dios”.

이것이 제가 목자로서 처음 배운 아주 중요한 lesson 이었습니다.

This was a very important lesson I learned first as a shepherd.

这是我作为一名牧者学到的第一个非常重要的功课。

Esta fue una de las primeras y más importantes lecciones que aprendí como pastor laico de la casa iglesia.

그런데 하나님은 저를 거기서 끝내지 않으셨습니다. 저를 조금 더 upgrade 시키기 위해서 저한테 도전이 되는 분도 보내주셨습니다.

Yet, God did not stop with me there. To upgrade me a bit more, He also sent someone who posed a challenge to me.

然而, 上帝并没有让我止步于此。为了进一步提升我, 祂还给我派来了一位对我构成挑战的人。

Pero Dios no terminó su obra en mí allí. Para ayudarme a crecer y mejorar un poco más, Dios también puso en mi camino a personas que representaron un desafío para mí.

제가 많이 사랑하고 존경하는 이창세 집사님 이야기입니다.

This is the story of Deacon Changse Lee, whom I love and respect very much.

这是关于李昌世(Changse Lee)执事的故事,我非常敬爱他。

Quiero contarles la historia del diácono Chang-se Lee, a quien quiero y respeto mucho.

이분이 목장에 오시면 질문을 많이 하셨습니다. 질문하는 것은 좋은데 질문이 조금 difficult 했습니다.

When he came to the house church, he asked a lot of questions. Asking questions is good, but his questions were a bit difficult.

每当他来到家教会,都会问很多问题。提问是好事,但他问的问题有点难回答。

Cuando él venía a la reunión de casa iglesia, hacía muchas preguntas. Hacer preguntas es bueno, pero sus preguntas eran un poco difíciles.

어느 날 저한테 이렇게 물으셨습니다. “장구현 씨, 내 말 좀 들어봐. 어떤 여자분이 암에 걸렸는데 교회에 가서 목사님한테 안수기도를 받았는데 안 나았대. 그런데 절에 가서 스님한테 기도 같은 것을 받고 나았대. 이거 어떻게 설명할 거야?”

One day, he asked me, “Mike, listen to me. A lady got cancer, went to church, and received anointing prayer from the pastor, but she wasn’t healed. But she went to a temple, got a prayer-like ritual from a Buddhist monk, and was healed. How do you explain this?”

有一天他问我:“Mike, 听我说。有一位女士患了癌症,去教会让牧师按手祷告却没有好。但她去了寺庙,接受了和尚类似祈祷的仪式后却好了。你怎么解释这个?”

Un día me hizo la siguiente pregunta: “Guhyun, escucha lo que te voy a decir. Una mujer tenía cáncer y fue a la iglesia para que el pastor orara por ella imponiéndole las manos sobre la cabeza, pero no se sanó. Sin embargo, después fue a un templo budista, recibió una oración de un monje y se sanó. ¿Cómo explicarías esto?”

제가 속으로, “아... 이거 큰일 났다.” 했습니다.

Though I didn’t show on my face, inwardly, I thought, “oh no... I’m in big trouble.”

虽然我脸上没表现出来,但我心里想:“糟了.....这下麻烦大了。”

Yo pensé para mis adentros: “Ah... esto sí que es un problema serio”.

그런데 질문이 하나로 끝나지 않습니다.

But it never ended with just one question.

而且,问题从来不会只有一个。

Pero la pregunta no terminó ahí; había más preguntas.

“교회 성경은 구약 신약 합해서 66 권밖에 없는데, 절에는 팔만대장경이라는 게 있잖아. 양으로 따지면 교회가 게임이 안 되잖아. 그러면 절에 더 배울 게 많은 것 아니야?”

“The church Bible only has 66 books combining the Old and New Testaments, but temples have something called the Tripitaka Koreana with tens of thousands of scriptures. In terms of volume, the church isn't even in the same league. Doesn't that mean there's much more to learn at a temple?”

“基督教的圣经新旧约加起来只有 66 卷, 但寺庙里有包含几万卷经文的《八万大藏经》。论数量, 教会根本没法比。那难道不是说明寺庙里有更多值得学习的东西吗?”

“La Biblia de la iglesia tiene solamente 66 libros entre el Antiguo y el Nuevo Testamento, mientras que en los templos budistas está el Tripitaka Koreana, que contiene una enorme cantidad de textos. Si lo comparamos por cantidad, la iglesia no tiene nada que hacer frente a eso. Entonces, ¿no será que hay más cosas que aprender en el budismo?”.

그리고, “스님들이 얼마나 착한데 왜 천국에 못 가?” 라고 또 물어보십니다.

“Monks are so good and kind, why can't they go to heaven?”

他接着又问:“和尚们那么善良, 为什么不能去天堂呢?”

Y además, “si los monjes budistas son personas tan buenas, ¿por qué no pueden ir al cielo?”

그런 질문을 받을 때마다 저는 부담이 됐습니다.

Every time I received such questions, I felt burdened.

每次面对这样的问题, 我都感到沉重的压力。

Cada vez que me hacía ese tipo de preguntas, yo me sentía muy presionado.

그래서 제가 말했습니다. “형제님, 제가 다음 목장 때까지 답을 알아보고 오겠습니다.”

I always responded, “Brother, I will find out the answer and follow up with you by our next house church gathering.”

我总是回答说:“兄弟, 我去查明答案, 等我们下次家教会聚会时再回复您。”

Así que le respondí: “Hermano, voy a buscar la respuesta y se la traeré para la próxima reunión de casa iglesia”.

그리고 저는 바로 목사님 오피스에 갔습니다. 목사님께 질문을 다 말씀드렸더니 목사님이 또 웃으셨습니다. 그리고 이렇게 말씀하시더라고요.

I went straight to the pastor's office. When I relayed all the questions to the pastor, he would laugh and say,

我直接去了牧师办公室。当我把所有问题转述给牧师时, 牧师又笑了, 然后对我说:

Y enseguida fui a la oficina del pastor. Después de contarle todas las preguntas al pastor, él volvió a reírse. Y entonces me dijo:

“그분이 항상 정답을 원하는 것은 아닐 수도 있어요. 잘 들어주세요. 그리고 ‘와우, 형제님 역시 통찰력이 대단하십니다’ 하고 이제 배고프니까 밥 먹읍시다 하세요.”

“That person may not always be looking for a right answer. Just listen to him well. Then say, ‘Wow, brother, your insight is truly amazing! Now that we’re hungry, let’s eat!’”

“那个人可能并不总是要找一个标准答案。好好听他说就好。然后说：‘哇，兄弟，您的洞察力真令人佩服！既然我们饿了，咱们吃饭吧！’”

“Puede que esa persona no siempre esté buscando una respuesta correcta. Escúchelo bien. Y dígale: “¡Wow, hermano, realmente tiene una gran capacidad para comprender estas cosas!”. Y como ya tenemos hambre, dígale: “Ahora vamos a comer”.

그때 제가 또 배웠습니다. 목자는 모든 답을 다 아는 사람이 아니구나.

This was another learning moment that a shepherd is not someone who knows all the answers.

这又是一个让我学习的时刻：原来牧者并不是那个掌握所有答案的人。

En ese momento aprendí otra lección. El pastor laico de casa iglesia no es una persona que conoce todas las respuestas.

잘 들어주는 것도 목회이고, 같이 기다려주는 것도 목회이고, 그 사람을 위해 기도하는 것도 목회라는 것을 배웠습니다.

Listening well is ministry, waiting together is ministry, and praying for another is also ministry.

我学到了认真倾听是事工，陪伴与等待是事工，为他人祷告也是事工。

Aprendí que escuchar atentamente también es parte del ministerio pastoral, que esperar pacientemente junto a esa persona también es parte del ministerio pastoral, y que orar por esa persona también es parte del ministerio pastoral.

그리고 참 감사한 것은 하나님께서 그 이창세 집사님을 정말 귀하게 사용하셨습니다.

And what I am so grateful for is that God used Deacon Changse Lee so preciously.

非常值得感恩的是，上帝极大地重用了李昌世执事。

Y algo por lo que estoy muy agradecido es que Dios usó de una manera muy valiosa al diácono Chang-se Lee.

목자로도 세우시고, 직분자로도 세우시고, 교육 사역에도 사용하시고, 선교도 많이 다니게 하셨습니다.

He raised him as a shepherd, appointed him to church offices, used him in educational ministry, and had him go on many mission trips.

提拔他成为家教会牧者，任用他担任教会职分，在教育事工中重用他，还让他去参加了许多次短宣 trip。

Dios lo estableció como pastor laico de casa iglesia y también le dio diferentes responsabilidades en la iglesia. Lo usó en el ministerio de enseñanza y también le permitió participar en muchos viajes misioneros.

처음에는 저를 많이 힘들게 했던 분이 나중에는 교회의 귀한 일꾼이 되었습니다.

The very person who made things difficult for me later became a precious worker in the kingdom of God.

最初让我感到很为难的那个人，后来成为了上帝国度里宝贵的工人。

La persona que al principio me causaba muchas dificultades, con el tiempo se convirtió en un valioso siervo de la iglesia.

그래서 제가 배운 것이 있습니다. 사람을 너무 빨리 포기하지 말자.

Seeing such a transformation, I learned to not give up on people so quickly.

看到这样的转变，我学到了不要太快放弃一个人。

Por eso aprendí algo muy importante. No debemos darnos por vencidos con las personas demasiado rápido.

내가 지금 보는 모습이 그 사람의 final version 이 아닙니다. 하나님은 그 사람의 5 년 후, 10 년 후를 알고 계십니다.

The version of the person you see right now is not their final version. God knows what that person's future holds 5 or 10 years down the road.

你现在看到的这个人的样子，并不是他的终极版本(final version)。上帝知道那个人在 5 年或 10 年后的样子。

La forma en que veo a esa persona ahora no es su versión final. Dios conoce cómo será esa persona dentro de cinco o diez años.

우리는 힘들면 도망가고 싶을 때가 있지만, 조금 더 인내하고 기도하고 기다리면 하나님께서 일하시는 열매를 볼 수 있습니다.

When things get hard, we may feel like running away, but if we endure, pray, and wait, we get to see the fruit of God's work.

当遇到困难时，我们可能会想逃跑，但只要我們忍耐、禱告并等待，就能看到上帝动工所结出的果实。

Cuando las cosas se ponen difíciles, a veces queremos escapar, pero si tenemos un poco más de paciencia, oramos y esperamos, podremos ver los frutos de la obra que Dios está haciendo.

그런데 우리 모두가 목자로 헌신하려고 하면 걱정이 있습니다.

There are worries that we all commonly have when thinking of devoting as a shepherd.

当我们考虑委身成为牧者时，大家通常都会有一些顾虑。

Pero cuando todos queremos comprometernos a servir como pastores laicos de casa iglesia, hay algo que nos preocupa.

“내가 말 주변이 없는데 가능할까?” “내가 일이 너무 바쁜데 가능할까?” “아이들이 아직 어린데 가능할까?”

“Will I be well spoken?” “Will I have time to allocate?” “Can I do it while nurturing my children?”

“我不太会说话, 可以吗?” “我工作太忙了, 可以吗?” “孩子们还小, 可以吗?”

“¿Será posible si no soy bueno para hablar?” “¿Será posible si estoy demasiado ocupado con mi trabajo?” “¿Será posible si mis hijos todavía son pequeños?”

저는 제 경험으로 이렇게 말씀드리고 싶습니다. 네, 그래도 가능합니다.

From my experience, I want to say yes, it is still possible.

以我的经验, 我想告诉大家: 是的, 依然有可能。

Por mi propia experiencia, quisiera decirles lo siguiente: Sí, aun así es posible.

저도 말주변이 그렇게 좋은 사람이 아닙니다. 얼마나 말주변이 없었냐면, 옛날에 목장에서 기도제목을 나누는데 저희 장모님이 60 세가 되셔서 크루즈 여행을 가셨습니다.

I am not someone with great eloquence. Here is an example of how poor my speech was. Back in the day, when sharing prayer requests in our house church, I was trying to share about a cruise trip we were planning for my mother-in-law's birthday.

我自己也不是一个口才很好的人。这里有一个例子可以说明我当时口才有多糟糕: 过去在家里分享祷告事项时, 我正想分享我们计划在我岳母 60 岁生日时带她去乘坐邮轮的事。

Yo tampoco soy una persona que sepa expresarse muy bien. Para que se den cuenta de lo poco que sé expresarme, recuerdo que hace años, mientras compartimos motivos de oración en casa iglesia, conté que mi suegra, al cumplir 60 años, se había ido de viaje en un crucero.

제가 “환갑 기념 크루즈 여행”이라고 해야 되는데 순간 환갑이라는 말이 생각이 안 났습니다.

I was trying to say, “a cruise trip for my in-law's Hwan-Gap (traditional Korean term referring to the 60th birthday)”, but for a moment, the word Hwan-Gap slipped my mind.

我本想说“为我岳母的 60 大寿 (Hwan-Gap, 韩国花甲之年) 准备的邮轮之旅”, 但一时间脑子里想不起“花甲/Hwan-Gap”这个词。

Yo quería decir “un viaje en crucero para celebrar Juángap (a la persona que se cumple 60 años) de mi suegra”, pero en ese momento no se me ocurrió la palabra que se refiere a sesenta años .

그래서 제가 이렇게 말했습니다. “저희 장모님이 육갑을 맞이해서 크루즈 여행을 갑니다. 안전하게 다녀오도록 기도해 주세요.”

So I said, “we are going on a cruise to celebrate my mother-in-law's Yuk-Gap (ridiculousness / foolishness). Please pray for our travels.”

于是我说: “为了庆祝我岳母的‘Yuk-Gap’ (错把花甲说成了这句俚语/丑态/愚蠢), 我们要去乘坐邮轮了。请为我们的出行平安祷告。”

Así que dije lo siguiente: “Mi suegra cumple Yuk-Gap (significa absurdez/insensatez) y va a hacer un viaje en crucero. Por favor, oren para que pueda ir y regresar bien”.

또 한 번은 우리 자녀들이 다 커서 출가했습시다라고 해야 되는데 제가 헛갈려서, “우리 자녀들이 다 가출했습시다.” 라고 했습니다.

Another time during sharing, I meant to say that our children had grown up and moved out (Chul-Ga), but instead, I said “all our children have run away from home (Ga-Chul).”

还有一次在分享时, 我本来想说孩子们都长大独立搬出去了(Chul-Ga, 出家/离家独立), 但我搞混了, 说成了: “我们所有的孩子都离家出走了(Ga-Chul)。”

Otra vez, quería decir que nuestros hijos ya habían crecido y se habían ido de casa, pero me confundí y... “Todos nuestros hijos se escaparon de casa”.

그래도 하나님은 저를 사용하셨습니다.

Even so, God used me.

即便如此, 上帝依然使用了我。

Aun así, Dios me usó.

여러분, 하나님은 말을 완벽하게 하는 사람만 사용하시는 것이 아닙니다.

God does not only use people who speak well.

各位, 上帝使用的并不只是那些口才完美的人。

Hermanos, Dios no usa solamente a las personas que hablan perfectamente.

하나님은 완벽한 사람을 찾으시는 것이 아니라 순종하는 사람을 사용하십니다.

God is not looking for perfect people; He looks for and uses those who obey.

上帝寻找的不是完美的人, 祂寻找并使用那些顺服的人。

Dios no busca personas perfectas; Él usa a las personas que obedecen.

제가 편의점을 할 때 정말 바빴다고 말씀드렸지요.

I mentioned that I was really busy when I ran the convenience store, right?

我前面说过, 我在开便利店的时候真的很忙, 对吧?

Les dije que cuando tenía la tienda de conveniencia, estaba realmente muy ocupado, ¿verdad?

일주일에 88 시간 일했습니다. 새벽 5 시 정도에 일어나서 가게로 가면 아직 해가 안 났습니다.

밤 8 시에 가게 문을 닫고 나오면 또 해가 이미 졌습니다.

I worked 88 hours a week. When I woke up around 5 AM and went to the store, the sun had not risen yet. When I closed the store at 8 PM and walked out, the sun had already set.

我一周工作 88 个小时。早上 5 点左右起床赶去店里时, 太阳还没出来; 晚上 8 点关店走出来时, 太阳已经落山了。

Trabajaba 88 horas a la semana. Me levantaba alrededor de las cinco de la mañana y, cuando llegaba a la tienda, todavía no había salido el sol. Cuando cerraba la tienda a las ocho de la noche y salía, el sol ya se había puesto.

그러다 보니까 제게 작은 소원이 하나 있었습니다. “하나님, 저도 남들처럼 낮에 햇빛 좀 보고 살게 해 주세요.”

Because of this, I had one small wish, “God, please let me live feeling the sunlight during the day like others.”

就因为这样，我当时有一个小小的愿望：“上帝啊，请让我也能像其他人一样，在白天看到并感受阳光吧。”

Por eso, tenía un pequeño deseo. “Dios, por favor, permíteme también vivir como los demás, viendo un poco la luz del sol durante el día”.

그리고 하나님께 오랫동안 기도했습니다. “하나님, 이 편의점 사업을 정리할 수 있게 해주시고, 제가 없어도 어느 정도 돌아갈 수 있는 new business 를 허락해 주세요. 그래서 제가 하나님 나라를 위해 더 섬길 수 있게 해 주세요.”

I also prayed to God for a long time, “God, please allow me to wrap up this convenience store business and grant me a new business that can operate somewhat independently, so that I can serve more for the Your kingdom.”

我也向上帝祷告了很长时间：“上帝啊，请让我结束这家便利店生意，赐给我一份即使我不在场也能在一定程度上运转的新生意(new business)，以便我能为您的国度做更多的服事。”

Y oré a Dios durante mucho tiempo. “Dios, permite que pueda cerrar y organizar este negocio de tienda de conveniencia, y concédeme un nuevo negocio que pueda funcionar hasta cierto punto aunque yo no esté presente. Así podré servirte más para tu Reino.”

그 기도를 10 년 넘게 한 것 같습니다. 그런데 하나님께서 새로운 비즈니스를 허락해 주셨습니다.

I prayed these prayers for over 10 years and God granted me a new business.

我做这样的祷告持续了 10 多年，而上帝终于赐给了我一份新的生意。

Creo que estuve haciendo esa oración durante más de diez años. Entonces, Dios me permitió comenzar un nuevo negocio.

휴대전화 비즈니스였습니다. 한때는 70 명이 넘는 직원을 관리할 수 있는 기회도 주셨습니다.

It was a mobile phone business. At one point, He even gave me the opportunity to manage over 70 employees.

那是一份手机通讯业务。曾几何时，祂甚至赐给我管理 70 多名员工的机会。

Era un negocio de teléfonos celulares. En un momento dado, Dios también me dio la oportunidad de estar a cargo de más de 70 empleados.

그리고 차를 타고 낮에 매장을 다니면서 햇빛을 아주 많이 볼 수 있게 해 주셨습니다. 지금은 지긋지긋하게 햇빛을 많이 보고 다닙니다.

He allowed me to drive around visiting stores during the day and see plenty of sunlight. Now, I drive around seeing more than enough sunlight.

祂让我能在白天开车穿梭于各个门店之间，尽情地晒到太阳。现在，我每天开着车晒太阳，晒得都快受够了。

Y también me permitió ver mucho la luz del sol durante el día mientras iba en carro de una tienda a otra. Ahora veo tanto la luz del sol que hasta me cansé de verla.

그래서 기도할 때 조금 구체적으로 해야 되는 것 같습니다. “하나님, 햇빛도 적당히 보게 해주세요.”

I think when I pray, I need to be a bit specific, “God, let me see just a moderate amount of sunlight.”

我想在祷告时真的需要稍微具体一点：“上帝啊，让我也只要晒到适量的阳光就好了。”

Por eso, creo que cuando oramos debemos ser un poco más específicos. “Dios, por favor, permíteme también disfrutar de una cantidad moderada de luz del sol”.

참고로 현재는 downsizing 해서 작게 운영하고 있습니다.

I am now operating on a smaller scale after downsizing.

顺便一提，目前我已经精简规模(downsizing)，进行小规模运营。

Por cierto, actualmente hemos reducido el tamaño del negocio y lo estamos operando de manera más pequeña.

제가 이것을 자랑하려고 이야기하는 것이 아닙니다. 제가 말씀드리고 싶은 것은 이것입니다. 제가 먼저 모든 환경이 좋아진 다음에 하나님을 섬긴 것이 아닙니다.

I am not telling you this to brag. What I want to convey is this; I did not serve God after all my circumstances improved first.

我和大家说这些并不是为了炫耀。我想表达的是：我并不是等所有的环境都变好之后才去服事上帝的。

No les cuento esto para presumir de lo que he logrado. Lo que quiero decirles es lo siguiente: Yo no esperé a que todas mis circunstancias mejoren primero para comenzar a servir a Dios.

바쁠 때도 할 수 있는 만큼 순종했습니다. 그리고 하나님께서 제 필요도 알고 계셨고, 제 상황도 알고 계셨고, 하나님 방법대로 길을 열어주셨습니다.

Even when I was busy, I obeyed as much as I could. And God knew my needs, He knew my situation, and He opened the path in His own way.

即使在最繁忙的时候，我也尽我所能去顺服。而上帝知道我的需要，知道我的处境，并以祂自己的方式开辟了道路。

Incluso cuando estaba ocupado, obedecía a Dios en la medida de mis posibilidades. Y Dios conocía mis necesidades y también conocía mi situación, y abrió el camino de acuerdo con su manera y en su tiempo.

자녀 문제도 비슷합니다. “아이들이 아직 너무 어려서요. 조금 크면 그때 목자 목녀 하겠습니다.”

Same is with children. “Our kids are still too young. Once they grow up a bit, we will become shepherds.”

关于孩子的问题也是如此。“我们的孩子还太小。等他们长大一点，我们再当牧者吧。”

Lo mismo sucede con los asuntos relacionados con nuestros hijos. “Es que mis hijos todavía son muy pequeños. Cuando crezcan un poco más; entonces serviré como pastor laico de casa iglesia junto con mi esposa”.

충분히 그런 생각을 할 수 있습니다. 저도 사업하랴, 아이들 키우랴, 교회 섬기랴 정신이 없었습니다.

It is completely natural to think this way. I was also out of my mind trying to run a business, raise kids, and serve the church.

有这样的想法是非常自然和正常的。我当时要经营生意、抚养孩子、服事教会，也是经常忙得不可开交。

Es totalmente comprensible que pensemos de esa manera. Yo también estaba abrumado, tratando de atender el negocio, criar a mis hijos y servir en la iglesia al mismo tiempo.

그런데 우리가 부모로서 자녀들에게 물려줘야 할 가장 중요한 것 중 하나가 믿음의 유산이라고 생각합니다.

However, I believe one of the most important things we as parents must pass down to our children is a legacy of faith.

然而我认为，作为父母，我们必须传承给孩子们的最重要的东西之一就是信仰的遗产。

Pero creo que una de las cosas más importantes que nosotros, como padres, debemos dejarles a nuestros hijos es un legado de fe.

그리고 그것은 말로만 하는 것이 아닙니다. 우리 아이들은 엄마 아빠가 어떻게 사는지를 보고 배웁니다.

This is not done through words alone. Our children learn by watching how Mom and Dad live.

而这绝不仅仅是通过言语来实现的。我们的孩子是通过看爸爸妈妈如何生活来学习的。

Y esto no se transmite solamente con palabras. Nuestros hijos aprenden al ver cómo viven su mamá y su papá.

엄마 아빠가 기도하는 모습을 보고, 집에 사람들을 초대하고 섬기는 모습을 보고, 힘들어도 교회를 섬기는 모습을 보고, “아, 우리 부모님에게는 하나님이 정말 중요하구나.” 라는 것을 자연스럽게 배우는 것입니다.

Seeing Mom and Dad pray, invite people home to serve them, serve the church amidst difficult circumstances, they naturally learn, “Ah, God is truly important to my parents.”

看到爸爸妈妈祷告，看到他们邀请别人到家里来款待和服事，看到他们在艰难的环境中依然服事教会，孩子们就会自然而然地学到：“啊，上帝对我父母来说真的非常重要。”

Al ver a su mamá y a su papá orar, al verlos invitar a otras personas a su casa y servirlos, y al verlos servir en la iglesia aun cuando es difícil, nuestros hijos aprenden de manera natural: “Ah, para mis padres, Dios realmente es muy importante”

제가 말씀드리고 싶은 것은, 완벽한 환경이 아니어도 하나님께 순종하면서 살아가는 부모의 모습을 아이들이 본다는 것입니다.

What I am saying is that children see the image of parents living in obedience to God, even if the environment is not perfect.

我想说的是, 即便环境并不完美, 孩子们也会看到父母在顺服上帝中生活的榜样。

Lo que quiero decir es que, aunque las circunstancias no sean perfectas, nuestros hijos ven a sus padres vivir obedeciendo a Dios.

감사하게도 지금 저희 자녀들이 성인이 되었고, 직장생활을 하면서도 교회 공동체 안에서 신앙생활을 하고 있습니다.

My children are adults now, and thankfully even while working at their jobs, they are living their faith within the church community.

值得感恩的是, 我的孩子们现在都已成年, 即使在工作职场中, 他们依然在教会共同体中过着信仰生活。

Gracias a Dios, ahora nuestros hijos ya son adultos y, aunque trabajan, continúan viviendo su fe y participando en la comunidad de la iglesia.

이것도 제가 잘해서가 아니라 하나님의 은혜라고 생각합니다.

I believe this, too, is not because I did well, but because of God's grace.

我相信这也绝不是因为我做得有多好, 而是因为上帝的恩典。

También creo que esto no es porque yo haya hecho las cosas bien, sino por la gracia de Dios.

제가 오늘 꼭 나누고 싶은 또 하나의 이야기가 있습니다. 바로 주일학교 사역입니다.

There is another story that I most definitely want to share today. It is about the Sunday School ministry.

今天我还非常想分享另一个故事, 那就是关于主日学事工。

Hay otra historia que hoy quiero compartir con ustedes. Se trata del ministerio de la escuela dominical.

제가 주일학교 설교를 한 지 약 23 년 정도 되었습니다. 사실 저도 그렇게 오래 한 줄 몰랐습니다.

It has been about 23 years since I started preaching at Sunday School. Honestly, I had not known that I've served for this long either.

自从我开始在主日学讲道以来, 已经大约有 23 年了。老实说, 我自己也没想到我已经服事了这么久。

Llevo aproximadamente 23 años predicando en la escuela dominical. La verdad, ni siquiera yo me había dado cuenta de que llevaba tantos años haciéndolo.

얼마 전 나지혜 전도사님이 저한테 물어보셨습니다. “장로님, 언제부터 주일학교 설교하셨어요?”

Not long ago, Evangelist Na asked me, “Elder Mike, when did you start preaching for Sunday School?”

不久前, 罗智惠传道问我: “Mike 长老, 您是从什么时候开始在主日学讲道的呢?”

Hace poco, la evangelista Ji-hye Na me preguntó: “Anciano, ¿desde cuándo ha estado predicando en la escuela dominical?”

제가 계산해 봤습니다. “우리 큰아들이 kindergarten 때부터 시작했으니까, 지금 아들이 28 살이니까... 23 년 됐네요.”

I did the math. “Since my oldest son was in kindergarten... and he is 28 now... it’s been 23 years.”

我算了一下: “从我大儿子上幼儿园(kindergarten)时开始.....他现在 28 岁了.....所以已经 23 年了。”

Hice la cuenta y dije: “Empecé cuando nuestro hijo mayor estaba en kindergarten, y ahora tiene 28 años... así que ya han pasado 23 años”.

저도 그 순간, “Wow!” 했습니다.

At that moment, I went, “Wow!”

在那一刻, 连我自己都发出了“哇!”的叹息。

En ese momento, yo también dije: “increíble”.

23 년 동안 제가 한 사역을 계속할 수 있었다는 것이 정말 하나님의 은혜라고 생각합니다.

To be able to continue the ministry I started for 23 years is truly God’s grace.

能够将我所开始的事工坚持做 23 年, 这完全是上帝的恩典。

Creo que haber podido continuar sirviendo en este ministerio durante 23 años ha sido verdaderamente por la gracia de Dios.

그런데 처음부터 제가 하고 싶어서 한 것이 아닙니다. 옛날 우리 교회가 Hiawassee Road 에 있을 때 Ms. Becky 라는 전도사님이 계셨습니다. 그런데 그분이 갑자기 사임하게 되셨습니다.

However, this was not something I wanted to do from the beginning. Back when our church was on Hiawassee Road, there was an evangelist named Ms. Becky. But she suddenly had to resign.

然而, 这并不是我一开始就主动想做的。以前我们教会在 Hiawassee Road 时, 有一位名叫 Becky 的传道。但她突然不得不离任了。

Pero no comencé este ministerio porque desde el principio quisiera hacerlo. Hace años, cuando nuestra iglesia estaba en la calle Hiawassee, había una evangelista llamada Ms. Becky. Pero de repente tuvo que renunciar a su cargo.

목사님이 다른 전도사님을 찾으려고 했는데 잘 구해지지 않았습니다. 그래서 어느 날 저한테 오셔서 말씀하셨습니다.

The senior pastor tried to find another pastor for the children, but it wasn't easy to find one. One day, he approached me.

大牧师尝试寻找另一位儿童传道, 但一时很难找到。有一天, 他找到我, 对我说:

El pastor trató de encontrar a otro evangelista, pero no fue fácil encontrar a alguien. Así que un día vino a verme y me dijo:

“형제님, 주일학교 설교를 한번 해보시면 어떨겠습니까? 기도해 보고 알려주세요.”

“Brother, how about trying to preach for the Sunday School? Pray about it and let me know.”

“兄弟, 你要不要试试看在主日学讲道? 你祷告看看然后告诉我。”

“Hermano, ¿qué le parece si intenta predicar una vez en la escuela dominical? Ore al respecto y luego dígame qué decide”.

저는 교회에서 어떤 헌신이 필요하면 마음속에는 항상, “일단 Yes” 라는 것이 있었습니다.

Whenever there was a need for commitment in the church, in my heart, was an immediate response, “yes.”

每当教会需要某种委身服事时, 在我心里总会有一个立时回应: “首先是 Yes”。

Cuando en la iglesia se necesitaba algún tipo de compromiso o servicio, yo siempre tenía en mi corazón esta actitud: “Primero digo que sí”.

그래서 어떻게 하는지도 잘 모르지만 일단 해보기로 했습니다. 그런데 정말 힘들었습니다.

Without really knowing what to do, I decided to give it a try. It was really tough.

在不太清楚该怎么做的前提下, 我决定先试试看。但这真的很艰难。

Así que, aunque no sabía muy bien cómo hacerlo, decidí intentarlo de todos modos. Pero fue realmente difícil.

제가 전도사도 아니고 신학교를 나온 사람도 아닌데, 매주 아이들에게 설교를 준비해야 했습니다.

I was not a pastor, nor had I gone to seminary, but I had to prepare a sermon for the kids every week.

我既不是传道, 也没读过神学院, 但我每周都要给孩子们准备讲道。

Yo no era pastor asistente o evangelista, ni había estudiado en un seminario, pero tenía que preparar un sermón para los niños cada semana.

그때는 설교 준비하는 방법도 몰랐습니다. 그래서 거의 다 외웠습니다.

I didn't even know how to prepare a sermon. So, I practically memorized everything.

那时我连怎么准备讲道都不会，所以基本上就是把稿子全部背下来。

En aquel entonces, ni siquiera sabía cómo preparar un sermón. Así que prácticamente memorizaba todo el sermón.

편의점에서 손님 물건을 계산하면서, “\$1.99, \$2.99...” 계산을 해주면서 머릿속으로는 설교를 달달달 외웠습니다.

While ringing up customers' items at the convenience store, “\$1.99, \$2.99...” I was memorizing the sermon repeatedly in my head.

在便利店给顾客结账商品时，一边念叨着“\$1.99, \$2.99.....”，脑子里一边一遍又一遍地死记硬背着讲道稿。

Mientras cobraba los productos de los clientes en la tienda de conveniencia —“\$1.99, \$2.99...”—, al mismo tiempo repetía una y otra vez el sermón en mi mente hasta memorizarlo.

1년을 그렇게 하고 나니까 너무 힘들었습니다. 그래서 목사님한테 갔습니다.

After doing that for a year, I became exhausted. I went to the pastor.

这样撑了一年后，我筋疲力尽。于是我去找了牧师。

Después de hacerlo así durante un año, estaba realmente agotado. Así que fui a hablar con el pastor.

“목사님, 제가 1년 동안 해보니까 이 사역은 저하고 잘 안 맞는 것 같습니다. 이제 다른 분이나 전도사님을 찾는 게 좋을 것 같습니다.”

“Pastor, after trying for a year, I don't think this ministry suits me well. I think it would be better to find someone else or a new minister.”

“牧师，我试了一年之后，觉得这个事工并不太适合我。我想最好能找其他人或者一位新的传道。”

“Pastor, después de hacerlo durante un año, creo que este ministerio no es para mí. Creo que sería mejor buscar a otra persona o a un pastor asistente que se encargue de este ministerio”.

저는 목사님이 “형제님, 정말 수고했습니다. 1년 동안 잘 버티셨습니다” 이렇게 말씀하실 줄 알았습니다.

I thought the pastor would say, “Brother, thank you so much for your hard work. You held on well for a year.”

我以为牧师会说：“兄弟，太辛苦你了，你这一年坚持得很好。”

Yo pensé que el pastor me diría: “Hermano, muchas gracias por todo su esfuerzo. Ha perseverado muy bien durante este año”.

그런데 목사님이 그러십니다. “그래요. 1 년 동안 수고했습니다. 그런데 1 년 해봤으니까 한 3 년은 해봐야 하지 않겠습니까?”

Instead, the pastor said, “I see. Thank you for your hard work over the year. But since you’ve done it a year, why don’t you try for 3?”

结果牧师却说:“我知道了, 感谢你这一年的辛劳。但既然你已经做了 1 年, 难道不应该做满 3 年试试看吗?”

Pero el pastor me dijo: “Sí, ha trabajado mucho durante este año. Pero ya que lo ha hecho durante un año, ¿no cree que debería intentarlo por unos tres años?”.

그래서 제가 또 했습니다. 왜냐하면 제가 “No”를 잘 못합니다. 3 년이 됐습니다. 또 목사님을 찾아갔습니다.

So, I continued because I am not very good at saying “no.” Three years passed. I went back to the pastor.

于是我又继续做下气了, 因为我不太擅长说“No”。三年过去了, 我再次去找牧师。

Así que seguí haciéndolo, porque me cuesta mucho decir “no”. Pasaron tres años, y volví a hablar con el pastor.

“목사님, 이제 3 년 했습니다. 이제는 정말 전도사님을 모시는 게 좋겠습니다.”

“Pastor, I’ve done it for 3 years now. Now, it would really be best to bring in a children’s pastor.”

“牧师, 我现在已经做了 3 年了。现在真的最好能聘请一位儿童传道了。”

“Pastor, ya llevo tres años haciéndolo. Ahora sí creo que sería mejor buscar a un pastor asistente para que se encargue de este ministerio”.

그랬더니 이번에는, “3 년 했는데 지금 그만두면 아깝잖아요. 우리 5 년 해보고 이야기합시다” 그러십니다.

Then this time, he said, “you’ve done it for 3 years; it would be a waste to quit now. Let’s do it for 5 years and then talk.”

结果这次他说:“你都已经做 3 年了, 现在放弃太可惜了。我们做满 5 年再谈吧。”

Pero esta vez el pastor me dijo: “Ya lleva tres años haciéndolo. Sería una lástima dejarlo ahora. Hagámoslo por cinco años y después hablamos”.

그래서 제가 또 낚였습니다. 집에 와서 생각했습니다. “혹시 목사님이 교회 재정을 아끼려고 그러시나?”

I got baited in again. I went home and thought, “is the pastor doing this to save church finances?”

于是我又被“套路”了。回到家我想:“难道牧师是为了节省教会的财务开支才这样的吗?”

Así que volví a caer en la trampa. Al llegar a casa, pensé: “¿Será que el pastor está haciendo esto para ahorrar dinero de la iglesia?”

그래도, “좋아. 딱 2 년만 더 해서 5 년 채우고 그만두자.” 라고 생각했습니다.

Still, I thought, “okay, let’s fill just 2 more years to make it 5, and then quit.”

不过我还是想:“好吧, 就再做 2 年凑满 5 年, 然后就辞职。”

Aun así, pensé: “Está bien. Lo haré solo dos años más, completaré los cinco años y entonces lo dejaré”.

그런데 신기한 일이 생겼습니다. 딱 5 년 정도 되니까 주일학교 설교가 재미있어지기 시작했습니다.

But a strange thing happened. Right around the 5-year mark, preaching for Sunday School started to become fun.

但奇妙的事情发生了。就在差不多满 5 年的时候, 在主日学讲道开始变得有趣起来。

Pero sucedió algo sorprendente. Cuando llevaba unos cinco años, empecé a disfrutar cada vez más preparando y predicando los sermones de la escuela dominical.

그전에는 모든 문장을 다 외워야 했는데, 어느 순간부터 성경 본문을 몇 번 읽으면, “아, 이 말씀의 point 는 이것이구나.” “아이들에게는 이렇게 설명하면 되겠구나.” 하는 것이 조금씩 보이기 시작했습니다.

Before that, I had to memorize every single sentence, but from a certain point, after reading the Bible text a few times, I began to see it little by little “ah, the point of this scripture is this.” or “I can explain it to the kids like this.”

在这之前, 我必须背下每一个句子;但从某个时刻开始, 读了几遍圣经经文后, 我开始能渐渐领悟到:“啊, 这段经文的重点是这个”, “我可以这样向孩子们解释”。

Antes tenía que memorizar cada frase del sermón, pero llegó un momento en que, con solo leer varias veces el pasaje bíblico, poco a poco comencé a darme cuenta: “Ah, este es el punto principal de este pasaje” y “Así es cómo puedo explicárselo a los niños”.

하나님께서 저를 그 사역 안에서 훈련시키신 것입니다. 그리고 5 년이 10 년이 되고, 10 년이 20 년이 되고, 지금은 23 년이 되었습니다.

God had trained me inside that ministry. 5 years became 10, 10 became 20, and now it has been 23 years.

上帝就是在那个事工当中训练了我。5 年变成了 10 年, 10 年变成了 20 年, 直到现在已经 23 年了。

Dios me fue formando y capacitando a través de ese ministerio. Y cinco años se convirtieron en diez, diez años se convirtieron en veinte, y ahora ya han pasado 23 años.

여러분, 제가 첫해에 힘들다고 그냥 그만두었다면 어떻게 되었을까요?

What would have happened if I had just quit in the first year because it was hard?

各位, 如果我在第一年觉得辛苦就直接放弃了, 会变成什么呢?

Hermanos, ¿qué habría pasado si yo hubiera renunciado en el primer año simplemente porque era difícil?

저는 지난 23 년 동안 하나님께서 주일학교 아이들을 통해서 저한테 주신 은혜를 하나도 경험하지 못했을 것입니다.

I would not have experienced any of the grace God gave me through the Sunday School children over the last 23 years.

我将无法体验到这 23 年来上帝借着主日学孩子们赐给我的任何一份恩典。

No habría podido experimentar ninguna de las bendiciones que Dios me ha dado durante estos últimos 23 años a través de los niños de la escuela dominical.

그리고 현재 하나님께서 우리교회의 기도의 열매로 full time 사역자 나지혜 전도사님을 세우신건 우리교회를 향한 열매와 축복입니다.

The fact that God has raised Evangelist Na as a full-time minister is a fruit of our church's prayers and a blessing for our church.

而如今上帝立罗智惠传道为全职事工者, 这是我们教会祷告的果实, 也是对我们教会的祝福。

Y ahora, como fruto de las oraciones de nuestra iglesia, Dios ha levantado a la evangelista Ji-hye Na como ministra de tiempo completo. Esto es un fruto y una bendición que Dios ha dado a nuestra iglesia.

제가 처음부터 준비된 사람이 아니었습니다. 하나님께서 먼저 부르셨고, 제가 순종하니깐 하나님께서 그 자리에서 저를 준비시켜 주셨습니다.

I was not a prepared person from the beginning. God called me first, and as I obeyed, God prepared me right in that spot.

我从一开始并不是一个装备好的人。是上帝先呼召了我, 当我顺服时, 上帝便在那个位置上装备了我。

Yo no era una persona que estuviera preparada desde el principio. Dios me llamó primero, y cuando obedecí, Él mismo me fue preparando y capacitando en el lugar donde me había puesto.

그래서 제가 여러분에게 꼭 말씀드리고 싶은 것이 있습니다. 하나님은 준비된 사람만 부르시는 것이 아니라, 부르신 사람을 준비시키십니다.

I want to say to you all that God does not call only prepared people; He prepares the people He calls.

所以我想一定要告诉大家一件事: 上帝不仅呼召预备好的人, 祂更会预备祂所呼召的人。

Por eso, hay algo que realmente quiero decirles: Dios no llama solamente a los que ya están preparados; Él prepara y capacita a aquellos a quienes llama.

우리는 자꾸, “조금 더 준비되면...” “성경 좀 더 알면...” “시간이 생기면...” “아이들이 크면...” “사업이 안정되면...” 이라고 생각합니다.

We constantly think, “when I am a bit more prepared...” “When I know the Bible a bit more...” “When I get some free time...” “When the kids grow up...” “When the business stabilizes...”

我们总是认为：“等我准备得更好一点.....”“等我对圣经多了解一点.....”“等我有了时间.....”“等孩子们长大.....”“等生意稳定下来.....”

Muchas veces pensamos: “Cuando esté un poco más preparado...”, “Cuando conozca un poco más la Biblia...”, “Cuando tenga más tiempo...”, “Cuando mis hijos crezcan...”, “Cuando mi negocio esté más estable...”.

그런데 하나님은 sometimes 먼저, “한번 해봐.” 라고 하시는 것 같습니다. 그리고 우리가 한 걸음 내디디면 하나님이 필요한 것을 하나씩 가르쳐 주십니다.

But God sometimes says, “give it a try first.” And when we take a step forward, God teaches us what we need one by one.

但上帝有时会先说：“你先试试看。”当我们迈出一步时，上帝就会把我们需要的东西一步步地教给我们。

Pero a veces parece que Dios primero nos dice: “Inténtalo”. Y cuando damos un paso de fe, Dios nos va enseñando, una por una, las cosas que necesitamos.

마지막으로 재정 사역 이야기를 아주 잠깐 하겠습니다.

Lastly, I will briefly talk about the financial ministry.

最后，我非常简短地谈谈财务事工。

Por último, quisiera hablar muy brevemente sobre el ministerio de finanzas de la iglesia.

약 11 년 전에 김 목사님이 저한테 오셔서 물었습니다. “형제님, 돈 셀 줄 아세요? 체크 쓸 줄 아세요?”

About 11 years ago, Pastor Kim came up to me and asked, “Brother, do you know how to count money? Do you know how to write checks?”

大约11年前，金牧师找到我问：“兄弟，你会数钱吗？你会开支票吗？”

Hace unos 11 años atrás, el pastor Kim vino a verme y me preguntó: “Hermano, ¿sabe contar dinero? ¿Sabe escribir un cheque?”.

저는 속으로, “목사님이 제가 사업하는 것도 아시는데 왜 이런 질문을 하시지?” 생각했습니다.

I thought, “the pastor knows I run a business, why is he asking a question like this?”

我心里想：“牧师知道我是做生意的，为什么会问这样的问题呢？”

Yo pensé para mis adentros: “El pastor sabe que tengo un negocio, entonces, ¿por qué me estará haciendo esta pregunta?”

그래도 대답했습니다. “네, 목사님. 당연히 돈도 셀 줄 알고 체크도 쓸 줄 압니다.”

Still, I answered, “yes, pastor, of course, I know how to count money and write checks.

但我还是回答说:“是的, 牧师, 我当然会数钱也会开支票。”

Aun así, le respondí: “Sí, pastor. Claro que sé contar dinero y también sé escribir los cheques”.

그러니까 목사님이, “그러면 재정팀에 사람이 필요한데 좀 도와주세요.” 라고 하셨습니다.

Then Pastor Kim said, “we need someone on the finance team, so please help out.”

于是金牧师说:“那么, 我们财务小组需要人, 请你来帮帮忙吧。”

Entonces el pastor me dijo: “En ese caso, necesitamos a alguien que ayude en el equipo de finanzas. ¿Podría ayudarnos?”

그래서 제가 다시 확인했습니다. “목사님, 정말 돈 세고 체크만 쓰면 되는 거죠?”

I double-checked, “I really just need to count money and write checks, right?”

于是我再次确认:“牧师, 真的只要数钱和开支票就行了吗?”

Así que volví a preguntarle para asegurarme: “Pastor, ¿de verdad lo único que tengo que hacer es contar el dinero y escribir los cheques?”

목사님이, “그렇습니다.” 라고 하셨습니다. 그래서 제가 들어갔습니다.

Pastor Kim assured, “that’s right.” So, I joined.

金牧师肯定地说:“是的。”于是我就加入了。

El pastor me respondió: “Así es”. Así que acepté servir en el equipo de finanzas.

그런데 들어가 보니까 돈 세고 체크 쓰는 것보다 할 일이 훨씬 많았습니다. 그래서 또 생각했습니다. “아, 목사님한테 또 낚였구나.”

When I began, there was far more work to do than just counting money and writing checks. So I thought again, “ah, I got baited in by the pastor.”

但当我开始做的时候，发现要做的活比光数钱和开支票多得多。于是我又想：“啊，又被牧师套路了。”

Pero cuando empecé a servir allí, me di cuenta de que había muchísimo más que hacer que simplemente contar dinero y escribir cheques. Entonces pensé otra vez: “Ah, el pastor me volvió a atrapar de nuevo”.

나중에 제가 물었습니다. “목사님, 왜 처음부터 다 설명 안 해주셨어요?”

Later, I asked, “Pastor Kim, why didn’t you explain everything from the beginning?”

后来我问：“金牧师，您为什么不从一开始就全告诉我呢？”

Más tarde le pregunté: “Pastor, ¿por qué no me explicó todo desde el principio?”

그랬더니 목사님이, “처음부터 다 이야기했으면 집사님이 안 할까 봐 그랬지. 그리고 그때는 집사님밖에 할 사람이 없었어.” 라고 하셨습니다.

He responded, “if I had told you everything from the start, I was afraid you wouldn’t do it. And at that time, there was no one else but you to do it.”

他回答说：“如果我从一开始就把所有事情都告诉你，我怕你就不愿意做了。而且那时候，除了你之外也没有别的人可以做了。”

Entonces el pastor me respondió: “Porque pensé que, si le explicaba todo desde el principio, tal vez usted no aceptaría hacerlo. Y en aquel momento, no había nadie más que pudiera hacerlo aparte de usted”.

지금 생각하면 참 감사합니다. 목사님도 저를 잘 아셨지만 하나님은 저를 더 잘 아셨던 것 같습니다.

Looking back now, I am so grateful. The pastor knew me well, but I think God knew me even better.

现在回想起来，我真的很感激。牧师很了解我，但我认为神更了解我。

Ahora, al mirar hacia atrás, estoy muy agradecido. El pastor me conocía bien, pero creo que Dios me conocía aún mejor.

그리고 재정 사역을 통해서도 저는 하나님께서 교회를 어떻게 채워주시는지를 계속 경험하고 있습니다. Through the financial ministry, I continue to experience how God provides the church.

通过财务事工，我也持续体验到神是如何供应教会的。

Y también a través del ministerio de finanzas, sigo experimentando cómo Dios provee para las necesidades de su iglesia.

매달 숫자를 보고, 지출을 보고, 교회 살림을 보면서도, “하나님이 정말 우리 공동체를 책임져 주시는구나” 하는 것을 체험합니다.

Looking at the numbers every month, looking at expenses, and managing church affairs, I experience, “God truly takes responsibility for our congregation.”

每一个月看着数字、看着开销、管理着教会的事务时，我都能切身体会到：“神真的在为我们的教会群体负责。”

Cada mes, al revisar las cifras, los gastos y las finanzas de la iglesia, experimentó personalmente que “Dios realmente cuida de nuestra comunidad y provee para todas sus necesidades”.

이것도 작은 Yes 하나에서 시작한 것입니다.

This, too, started from one small “yes.”

这也是从一个微小的“Yes”开始的。

Todo esto también comenzó con un pequeño “sí”.

형제님 자매님, 제가 오늘 제 이야기를 많이 했습니다. 그런데 제가 잘했다는 것을 말씀드리는데 아닙니다. Brothers and sisters, I shared a lot of my stories today. However, I am not telling you that I did well.

兄弟姐妹们，我今天讲了很多我自己的故事。但我并不是想告诉大家我做得有多好。

Hermanos y hermanas, hoy les he hablado mucho de mi propia historia. Pero no les cuento todo esto para decirles que yo lo hice bien.

오히려 반대입니다. 저같이 부족한 사람도 하나님께서 사용하셨다는 것을 말씀드리고 싶은 것입니다.

Rather, it is the opposite. I want to tell you that God used someone as lacking as I.

恰恰相反。我想告诉大家的是，像我这样不足的人，神也同样在使用。

Más bien, es todo lo contrario. Lo que quiero decirles es que Dios pudo usar incluso a una persona tan limitada e imperfecta como yo.

목자가 된 것도 그렇고, 주일학교를 23 년 한 것도 그렇고, 재정 사역을 한 것도 그렇고, 제가 처음부터 준비가 잘 되어 있어서 시작한 것이 아닙니다.

Becoming a shepherd, serving in Sunday School for 23 years, serving in finance ministry, I did not start any of these because I was well-prepared from the beginning.

成为牧者也好，在主日学服务23年也好，做财务事工也好，我并不是因为一开始就准备得很充分才开始的。

Ya sea al servir como pastor laico de casa iglesia, al servir durante 23 años en la escuela dominical o al servir en el ministerio de finanzas, no comencé ninguna de estas cosas porque desde el principio estuve bien preparado.

그냥 하나님께서 기회를 주셨을 때, “잘할지는 모르겠지만 한번 해보겠습니다.” 라고 작은 Yes 를했던 것 같습니다.

When God gave an opportunity, I think I simply responded with a small “yes”. In obedience saying, “I don’t know if I’ll do well, but I’ll give it a try.”

当神给出机会时，我想我只是顺服地回答了一个微小的“Yes”，说：“我不知道自己能不能做好，但我愿意试一试。”

Simplemente, cuando Dios me dio la oportunidad, creo que le di un pequeño “sí”, diciendo: “No sé si lo haré bien, pero voy a intentarlo”.

그리고 그 작은 순종을 통해서 하나님께서 저를 훈련시키셨고, 저 자신이 더 많은 은혜를 받게 하셨습니다. Through that small obedience, God trained me and allowed me to receive even more grace myself.

并且通过那微小的顺服，神塑造了我，让我自己领受了更多的恩典。

Y a través de esa pequeña obediencia, Dios me fue formando y capacitando, y permitió que yo mismo recibiera aún más de su gracia.

오늘 본문의 한 달란트 받은 종을 다시 생각해 봅시다. 그 사람은 돈을 훔친 것도 아닙니다. 돈을 다 써버린 것도 아닙니다. 그냥 땅에 묻어두었습니다.

Let us think again about the servant who received one talent in today's text. That person did not steal the money. Nor did he spend it all. He simply buried it in the ground.

让我们再次思考今天经文中领了一他连得的仆人。那个人并没有偷钱，也没有把钱挥霍一空，他只是把它埋在了地里。

Volvamos a pensar en el siervo que recibió un talento en el pasaje de hoy. Ese siervo no robó el dinero ni tampoco se lo gastó todo. Simplemente lo enterró en la tierra.

그런데 주인이 그 사람을 칭찬하지 않았습니다. 왜냐하면 두려워서 아무것도 하지 않았기 때문입니다.

Yet the master did not praise him. Because out of fear, he did nothing.

然而主人并没有称赞他。因为他出于害怕，什么都没有做。

Pero su señor no lo elogió, porque tuvo miedo y no hizo nada.

우리도 혹시 하나님께서 주신 은사를, “나는 못해.” “나는 바빠.” “나는 준비가 안 됐어.” “나중에 하지 뭐.” 하면서 땅에 묻어두고 있지는 않은지 한번 생각해 보면 좋겠습니다

I hope we can reflect on whether we, too, are burying the gifts God has given us in the ground, saying, “I can't do it.” “I'm too busy.” “I'm not ready.” “I'll do it later.”

我希望我们也能反思一下，我们是否也在把神赐给我们的恩赐埋在地里，说着：“我做不来”、“我太忙了”、“我还没准备好”、“以后再说吧”。

Quisiera que reflexionemos si nosotros también estaremos enterrando los dones que Dios nos ha dado, diciendo: “Yo no puedo”, “Estoy demasiado ocupado”, “No estoy preparado” o “Lo haré más adelante”.

우리는 완벽한 사람이 한 명도 없습니다. 저도 부족합니다. 그리고 솔직히 말씀드리면 우리 모두 어느 부분에서는 조금 찿찿합니다.

Not a single one of us is perfect. I, too, am lacking. And frankly speaking, all of us are a bit clumsy in some areas.

我们当中没有一个人是完美的。我也很不足。坦白说，我们大家在某些方面都有点笨拙。

Ninguno de nosotros es perfecto. Yo también tengo muchas limitaciones. Y, para serles sincero, todos somos un poco torpes en algún aspecto.

그런데도 하나님은 우리를 사랑하시고 귀한 도구로 사용하기 원하십니다. 그것이 은혜입니다.

Even so, God loves us and desires to use us as precious instruments. That is grace.

即使如此，神依然爱我们，并想要将我们作为尊贵的器皿来使用。这就是恩典。

Aun así, Dios nos ama y quiere usarnos como instrumentos valiosos en sus manos. Eso es gracia.

그래서 오늘 저는 여러분에게 도전하고 싶습니다. 하나님께서 여러분 마음에 어떤 사역을 주시면 너무 오래 계산만 하지 마십시오.

So today, I want to challenge you. When God places a ministry on your heart, do not spend too much time just calculating. Por eso hoy quiero desafiarlos.

所以今天我想挑战大家。当神将某项事工放在你们心中时，不要花太长时间去精打细算。

Por eso, hoy quiero desafiarlos. Si Dios pone en su corazón algún ministerio en el cual servir, no pasen demasiado tiempo calculando y pensando en todas las condiciones.

“제가 잘 할까요?” “제가 실패하면 어떡하죠?” “시간이 될까요?” 그런 생각도 들 수 있습니다.

“Will I do well?” “What if I fail?” “Will I have time?” Such thoughts may arise.

“¿Lo haré bien?”, “¿Y si fracaso?”, “¿Tendré tiempo?”. Pueden surgir esos pensamientos.

“我能做好吗？”“要是失败了怎么办？”“我有时间吗？”可能会有这样的想法。

“¿Podré hacerlo bien?” “¿Qué pasará si fracaso?” “¿Tendré tiempo para hacerlo?” Es posible que tengamos ese tipo de pensamientos.

하지만 한번 이렇게 기도해 보십시오. “하나님, 잘할지는 모르겠지만 한번 순종해 보겠습니다.”

However, try praying like this just once, “God, I don’t know if I will do well, but I will try to obey.”

但是，请试着这样祷告一次：“神啊，我不知道自己能不能做好，但我愿意试着去顺服。”

Pero intenten orar de esta manera: “Dios, no sé si lo haré bien, pero voy a obedecerte y dar este paso”.

목자로, 목녀로, 주일학교 교사로, 교회에 필요한 사역으로, 또 여러분 가정과 직장에서 하나님께서 주신 달란트를 사용해 보십시오.

As a shepherd, as a shepherdess, as a Sunday School teacher, in a ministry needed by the church, and in your homes and workplaces, try using the talents God has given you.

作为牧者、作为牧妻、作为主日学老师，在教会需要的事工中，以及在你们的家庭和职场中，去使用神赐给你们的才干吧。

Sirvan como pastores laicos y pastoras laicas de casa iglesia, como maestros de la escuela dominical o en cualquier ministerio que la iglesia necesite. Y también usen los talentos que Dios les ha dado en su hogar y en su lugar de trabajo.

그 작은 순종을 통해 하나님이 어떤 일을 하실지는 우리는 모릅니다.

We do not know what work God will do through that small obedience.

我们不知道神会通过那微小的顺服成就怎样的大事。

No sabemos lo que Dios hará a través de ese pequeño acto de obediencia.

저도 23 년 전에 주일학교를 시작하면서 23 년 동안 하게 될 줄 몰랐습니다.

When I started Sunday School 23 years ago, I didn't know I would end up doing it for 23 years.
我在23年前开始主日学服侍时, 也不知道自己会一做就是23年。

Cuando comencé a servir en la escuela dominical hace 23 años, tampoco sabía que terminaría sirviendo allí durante 23 años.

Cuando comencé a servir en la escuela dominical hace 23 años, tampoco sabía que terminaría sirviendo allí durante 23 años.

25 년 전에 목자가 되면서 지금까지 목장을 섬길 줄 몰랐습니다.

When I became a shepherd 25 years ago, I didn't know I would serve house churches until now.
25年前当我成为牧者时, 也没想到自己会一直服侍牧场到现在。

Cuando llegué a ser pastor laico de casa iglesia hace 25 años, tampoco sabía que seguiría sirviendo en este ministerio hasta el día de hoy.

재정팀에 들어가면서 이렇게 오래 섬길 줄 몰랐습니다.

When I joined the finance team, I didn't know I would serve this long.

加入财务小组时, 我也没想到自己会服侍这么久。

Cuando comencé a servir en el equipo de finanzas, tampoco sabía que serviría allí durante tantos años.

저는 몰랐습니다. 그런데 하나님은 알고 계셨습니다.

I did not know. But God knew. Yo no lo sabía. Pero Dios sí lo sabía.

我不知道。但神知道。

Yo no lo sabía. Pero Dios sí lo sabía.

그래서 오늘 제 간증의 결론은 간단합니다. 제가 잘해서 여기까지 온 것이 아닙니다. 하나님께서 신실하셨기 때문에 여기까지 온 것입니다.

Therefore, the conclusion of my testimony today is simple. I did not reach this point because I did well. I reached this point because God was faithful.

所以,今天我见证的结论很简单:我能走到今天,并不是因为我做得有多好,而是因为神是信实的。

Por eso, la conclusión de mi testimonio de hoy es sencilla. No he llegado hasta aquí porque yo haya hecho las cosas bien, sino porque Dios ha sido fiel.

제가 부족할 때 가르쳐 주셨고, 힘들 때 사람을 붙여 주셨고, 필요할 때 채워 주셨고, 제가 넘어질 때 다시 세워 주셨습니다.

When I was lacking, He taught me; when it was tough, He placed people beside me; when there was a need, He filled it; when I stumbled, He set me back up.

当我不足时,他教导我;当我艰难时,他安排人在我身边;有需要时,他带来供应;当我跌倒时,他扶我重新站立。

Cuando me faltaba capacidad, Dios me enseñó; cuando pasé por momentos difíciles, puso a personas a mi lado; cuando tuve necesidad, proveyó lo que necesitaba; y cuando caí, me levantó de nuevo.

우리의 일은 모든 결과를 만드는 것이 아닙니다. 사람을 변화시키는 것도 우리가 아닙니다. 하나님이 하십니다. Our job is not to produce all the results. Transforming people is not done by us either; it is done by God.

我们的工作不是去创造所有的结果。改变人也不是靠我们,而是靠神。

Nuestra tarea no es producir todos los resultados. Tampoco somos nosotros quienes cambiamos a las personas. Es Dios quien lo hace.

우리가 해야 할 것은 기도하고, 사랑하고, 기다리고, 그리고 순종하는 것입니다. 그리고 여러분, 오늘 집에 가실 때 이것 하나는 꼭 기억하셨으면 좋겠습니다. “아무것도 하지 않으면 아무 일도 일어나지 않습니다.”

What we must do is pray, love, wait, and obey. And everyone, as you go home today, I hope you remember this one thing: “If you do nothing, nothing happens.”

我们所要做的就是祷告、去爱、去等待，然后顺服。各位，今天回家时，希望大家一定要记住这一件事：“如果你什么都不做，就什么也不会发生。”

Lo que debemos hacer es orar, amar, esperar y obedecer. Y, hermanos, quisiera que al regresar hoy a sus casas recuerden bien una sola cosa: “Si no hacemos nada, nada sucederá”.

한 번 더 말씀드리겠습니다. “아무것도 하지 않으면 아무 일도 일어나지 않습니다.”

Let me say it one more time: “If you do nothing, nothing happens.”

我再讲一遍：“如果你什么都不做，就什么也不会发生。”

Se lo voy a decir una vez más: “Si no hacemos nada, nada sucederá”.

하지만 우리가 믿음으로 작은 한 걸음을 내딛으면 하나님께서 일하십니다.

However, when we take one small step forward in faith, God works.

然而，当我们凭着信心迈出微小的一步时，神就会亲自工作。

Pero cuando damos un pequeño paso de fe, Dios obra.

우리 모두가 하나님 자녀로서, 예수님의 제자로서 하나님의 부르심에 순종하고, 하나님께서 주신 달란트를 잘 사용해서 하나님 나라를 세워가는 귀한 일꾼들이 되기를 원합니다.

I pray that all of us, as children of God and disciples of Jesus, obey God's calling, use the talents He has given us well, and become precious workers who build up the kingdom of God.

我祈求我们所有人作为神的儿女和耶稣的门徒，都能顺服神的呼召，善用他赐给我们的才干，成为建设神国度的尊贵工人。

Deseo que todos nosotros, como hijos de Dios y discípulos de Jesús, obedezcamos al llamado de Dios, usemos bien los talentos que Él nos ha dado y seamos siervos valiosos que contribuyan a edificar el reino de Dios.

그리고 언젠가 우리가 천국에서 하나님 앞에 섰을 때, “잘했다. 착하고 신실한 종아.” 그 칭찬을 우리 모두가 들을 수 있기를 예수님의 이름으로 축원합니다.

And one day, when we stand before God in heaven, I pray in the name of Jesus that every one of us may hear that praise, “Well done, good and faithful servant.”

并且有一天，当我们站在天国的神面前时，我奉耶稣的名祈求我们每一个人都能听到那句称赞：“干得好，又良善又忠心的仆人。”

Y algún día, cuando estemos delante de Dios en el cielo, deseo y oro, en el nombre de Jesús, que todos podamos escuchar estas palabras de aprobación: “¡Muy bien, siervo bueno y fiel!”